



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral**

**Séance plénière du  
MERCREDI 22 FÉVRIER 2006**  
(séance de l'après-midi)

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag**

**Plenaire vergadering van  
WOENSDAG 22 FEBRUARI 2006**  
(namiddagvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

EXCUSÉS	5	VERONTSCHULDIGD	5	
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT		5	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	5
- projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-223/1, 2 et 3 - 2005/2006) ;	5	- ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-223/1, 2 en 3 - 2005/2006);	5	
- projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-224/1, 2, 3, 4 et 5 - 2005/2006) ;	5	- ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-224/1, 2, 3, 4 en 5 - 2005/2006);	5	
- projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-225/1 et 2 - 2005/2006) ;	6	- ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-225/1 en 2 - 2005/2006);	5	
- projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-226/1 et 2 - 2005/2006).	6	- ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-226/1 en 2 - 2005/2006).	6	
<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Didier Gosuin, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Julie Fiszman, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte De Pauw, Mme Olivia P'tito, Mme Els Ampe, M. Frederic Erens, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Jos Van Assche.</i>	6	<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers : de heer Didier Gosuin, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Julie Fiszman, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Els Ampe, de heer Frederic Erens, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Jos Van Assche.</i>	6	

- projet d'ordonnance organique portant les dispositions applicables au Budget, à la Comptabilité et au Contrôle (nos a-186/1 et 2 - 2004/2005).	38	- ontwerp van orgaenike ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de Begroting, de Boekhouding en de Controle (nrs a-186/1 en 2 - 2004/2005).	38
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Didier Gosuin, Mme Julie Fiszman.</i>	38	<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer Didier Gosuin, mevrouw Julie Fiszman.</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	43
- projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 30 mai 2005 relatif à l'économie plurielle conclu entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone (nos A-218/1 et 2 - 2005/2006).	50	- ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 betreffende de meerwaardeneconomie gesloten tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (nrs A-218/1 en 2 - 2005/2006).	50
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Julie Fiszman, rapporteuse.</i>	50	<i>Algemene bespreking – Spreker : mevrouw Julie Fiszman, rapporteur.</i>	50
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	50
- projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 24 février 2005 concernant la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française (nos A-219/1 et 2 - 2005/2006).	51	- ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 betreffende de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie (nrs A-219/1 en 2 - 2005/2006).	51
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Julie Fiszman, rapporteuse. Mme Olivia P'tito.</i>	51	<i>Algemene bespreking – Sprekers : mevrouw Julie Fiszman, rapporteur, mevrouw Olivia P'tito.</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	53

- proposition de résolution déposée par Mmes Olivia P'tito et Céline Fremault, M. Josy Dubié, Mmes Els Ampe, Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw, relative à l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, ainsi qu'à l'accès à une profession indépendante sur le marché du travail en Région bruxelloise. (n° A-179/1 et 2 - 2004/2005).	53	- voorstel van resolutie van mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Céline Fremault, de heer Josy Dubié, mevrouw Els Ampe, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw, betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorraad, de toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen en de toegang tot een zelfstandig beroep op de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest (nrs A-179/1 en 2 - 2004/2005).	53
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Alain Daems, rapporteur, Mme Viviane Teitelbaum, Mme Olivia P'tito, M. Guy Vanhengel, ministre.</i>	54	<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer Alain Daems, rapporteur, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Olivia P'tito, de heer Guy Vanhengel, minister.</i>	54
<i>Discussion des considérants et du dispositif</i>	58	<i>Bespreking van de consideransen en van het bepalend gedeelte.</i>	58
- proposition de résolution de Mmes Véronique Jamoulle, Julie Fiszman, M. Alain Daems et Mme Céline Delforge relative aux négociations de l'Accord Général sur le Commerce des Services au sein de l'OMC et à la proposition de directive sur les services dans l'Union européenne (nos A-175/1 et 2 - 2004/2005).	58	- voorstel van resolutie (van mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Julie Fiszman, de heer Alain Daems en mevr. Céline Delforge) betreffende de onderhandelingen over het Algemeen Akkoord inzake de Handel in Diensten binnen de WHO en het voorstel voor een dienstenrichtlijn in de Europese Unie (nrs A-175/1 en 2 - 2004/2005).	58
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Céline Delforge, Mme Véronique Jamoulle, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix.</i>	58	<i>Algemene bespreking – Sprekers : mevrouw Céline Delforge, mevrouw Véronique Jamoulle, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix.</i>	58
<i>Discussion des considérants et du dispositif</i>	61	<i>Bespreking van de consideransen en van het bepalend gedeelte.</i>	61
- projet d'ordonnance portant diverses modifications de la Nouvelle Loi communale (nos A-194/1 et 2 - 2005/2006).	62	- ontwerp van ordonnantie houdende diverse wijzigingen van de nieuwe gemeentewet (nrs A-194/1 en 2 - 2005/2006).	62
<i>Discussion générale – Orateur : M. René Coppens, rapporteur.</i>	62	<i>Algemene bespreking – Spreker : de heer René Coppens, rapporteur.</i>	62
<i>Discussion des articles</i>	63	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	63

QUESTION ORALE	65	MONDELINGE VRAAG	65
- de Mme Caroline Persoons  à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,  concernant "la coordination de l'entretien des infrastructures publiques sises sur le territoire de la Région bruxelloise".	65	- van mevrouw Caroline Persoons  aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,  betreffende "de coördinatie van het onderhoud van de publieke infrastructuur op het grondgebied van het gewest".	65

**PRÉSIDENCE DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER**

---

- *La séance est ouverte à 14h35.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Sont excusés pour raisons médicales :

- M. Benoît Cerexhe.
- Mme Isabelle Molenberg.
- Mme Anne-Sylvie Mouzon.

**PROJETS D'ORDONNANCE ET DE  
RÈGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
LE BUDGET GÉNÉRAL DES VOIES ET  
MOYENS DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE POUR  
L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-  
223/1, 2 ET 3 - 2005/2006) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES  
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-224/1, 2, 3, 4  
ET 5 - 2005/2006) ;**

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Zijn om medische redenen verontschuldigd:

- de heer Benoît Cerexhe,
- mevrouw Isabelle Molenberg,
- mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE  
EN VAN VERORDENING**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE ALGEMENE MID-  
DELENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR  
2006 (NRS A-223/1, 2 EN 3 - 2005/2006);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE ALGEMENE UIT-  
GAVENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR  
2006 (NRS A-224/1, 2, 3, 4 EN 5 -  
2005/2006);**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS  
DE L'AGGLOMÉRATION DE  
BRUXELLES POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-225/1 ET 2 -  
2005/2006);**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES  
DE L'AGGLOMÉRATION DE  
BRUXELLES POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2006 (NOS A-226/1 ET 2 -  
2005/2006).**

*Poursuite de la discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La poursuite de la discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- L'analyse pertinente commande souvent de faire appel à la mémoire. Ainsi, il y a un peu plus d'un an, lors de la conférence de presse du gouvernement présentant le budget 2005, le ministre des Finances déclarait : "Notre budget se singularise par une importante évolution vers la solidarité de tous au projet d'une action commune. Il dégage les moyens permettant de nombreux projets représentatifs du projet de ville et permet de démarrer avec force dès 2005." Pour mieux illustrer son propos, le gouvernement enchaînait les promesses d'augmentation dans les nombreux secteurs.

Dès 2005, le groupe MR énonçait son scepticisme à l'égard de ces soi-disant «marges budgétaires» et «dénonçait un budget en trompe-l'oeil qui relève d'un exercice de communication». En séance plénière, le 22 décembre 2004, le MR, par ma voix, montait à la tribune pour «regretter le manque de clarté du gouvernement qui nous a fait croire qu'il y avait beaucoup d'argent et de marges, alors qu'elles sont en réalité très limitées." Je concluais en disant : "C'est peut-être plus valorisant de faire rêver les Bruxellois en annonçant des croissances mirobolantes, mais cela ne sert pas la cause régionale... ».

Un an plus tard, qu'en est-il ? Le soufflé des

**ONTWERP VAN VERORDENING  
HOUDENDE DE MIDDELENBE-  
GROTING VAN DE AGGLOME-RATIE  
BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGS-  
JAAR 2006 (NRS A-225/1 EN 2 -  
2005/2006);**

**ONTWERP VAN VERORDENING  
HOUDENDE DE ALGEMENE UITGA-  
VENBEGROTING VAN DE AGGLO-  
MERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2006 (NRS A-226/1  
EN 2 - 2005/2006).**

*Voortzetting van de samengevoegde algemene  
besprekking*

**De voorzitter.**- We gaan verder met de algemene besprekking.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Om deze begroting onder de loep te nemen, moeten we even teruggaan in de tijd. Bij de voorstelling van de begroting van 2005 zei de minister van Financiën dat de begroting werd gekenmerkt door de wil van alle regeringspartijen om samen te werken aan verscheidene stadsprojecten, waarvoor het nodige geld werd vrijgemaakt.*

*De MR heeft al sinds 2005 bedenkingen bij de zogezegde begrotingsruimte en bij de bedrieglijke schijn die wordt opgehouden. Tijdens de plenaire vergadering van 22 december 2004 heb ik aangeklaagd dat de regering ontrecht beweerde dat er voldoende geld was.*

*Een jaar later blijkt dat de regering een toontje lager zingt en dat de waarheid aan het licht komt. De jongste begrotingsaanpassing heeft de regering tot meer bescheidenheid gedwongen: de middelen voor de wijkcontracten bleken immers te smelten als sneeuw voor de zon.*

*In januari 2006 bevestigde de minister van Begroting de interpretatie van de MR. Hij zei dat het steeds moeilijker werd om nog geld te vinden voor nieuwe initiatieven en dat het geen zin had om te doen alsof.*

grandes illusions semble retombé et la vérité budgétaire s'est imposée. Le ton a changé. La posture du matamore a fait place à un peu plus d'humilité. Le dernier ajustement budgétaire a d'ailleurs considérablement réduit les espérances, notamment en matière de politique de revitalisation des quartiers, où les moyens de paiement et les engagements ont fondu comme neige au soleil.

Dans son exposé introductif en commission en janvier 2006, le ministre du Budget a confirmé l'analyse du MR : «Il devient de plus en plus difficile de libérer les moyens budgétaires pour de nouvelles initiatives. Donner l'impression que la politique peut résoudre d'un coup de baguette magique les problèmes d'une société urbaine telle que la nôtre est bien loin de la réalité. Donner l'illusion qu'un gouvernement peut transformer de grands projets en réalisations concrètes simplement en prévoyant de grands budgets s'approche de la mystification de l'électeur, de la politique spectacle uniquement axée sur des effets d'annonces. C'est irresponsable et nuit, in fine, à la confiance que les citoyens portent à la politique».

Et le ministre de poursuivre : «Le gouvernement doit être conscient du fait que 2006 ne représente que la première année où les marges budgétaires pour le développement d'une nouvelle politique sont relativement restreintes».

Je ne reviendrai pas sur les retards pris dans l'élaboration du budget 2006, qui imposent à la Région de fonctionner en douzièmes provisoires jusqu'à ce jour. Sur le fond, force est pourtant de constater que ce budget 2006 recèle encore les défauts observés en 2005.

Nous assistons tout d'abord à une explosion des engagements donc un report des charges sur l'avenir. Par exemple, en 2005, le gouvernement vend son propre bâtiment situé sur la Place royale à la Société d'acquisition foncière (SAF), mais reporte sur 31 ans une charge annuelle de 1,6 million d'euros et ce, à partir de 2007. A partir de 2007, nous paierons donc pour notre propre bâtiment.

Or, en 2005-2006, on encaissera 30 millions.

En 2006, le gouvernement épingle les soldes de trésorerie de l'ORBEM. On prend 60,2 millions à l'ORBEM. Dans le même temps, on augmente le

*Bovendien wees hij erop dat er in de begroting van 2006 zeer weinig ruimte is voor nieuwe initiatieven.*

*Ik zal het niet meer hebben over de vertraging die de begroting van 2006 heeft opgelopen. In de begroting van 2006 gaan dezelfde tekortkomingen schuil als in die van 2005.*

*Om te beginnen stel ik vast dat er een aantal inkomsten worden geboekt die in de toekomst aanzienlijke lasten zullen veroorzaken. Zo verkoopt de regering in 2005 het gebouw op het Koningsplein aan de MVV, maar daardoor zal het Brussels Gewest vanaf 2007 gedurende 31 jaar een jaarlijkse last van 1,6 miljoen euro moeten betalen.*

*In 2005-2006 ontvangen we 30 miljoen.*

*In 2006 werkt de regering het thesauriesaldo van de BGDA weg. Ze verhoogt het budget van de BGDA met 80 miljoen, maar ondertussen neemt ze wel 60 miljoen af.*

*Ten derde veroorzaakt het uitstel bij de rationalisatie van de watersector een fiscale herschikking van 7 miljoen euro, ondanks de recente beslissing tot fusie van het BrIS en het BIM. Dat heb ik jaren geleden al aangeklaagd.*

*Bovendien is het onzeker dat de regering 13 miljoen euro BTW kan recupereren op de aankoop van de collector Noord. De regering verandert hierover constant van mening. Ze weet niet hoe ze dit bedrag moet recupereren.*

*De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed wordt voorgesteld als de mirakeloplossing. In oktober krijgt de MVV een kapitaal van 10 miljoen euro. Twee maand later blijkt dat te weinig en wordt er 48 miljoen toegevoegd via de begrotingsaanpassing 2005. Nu wordt er gesproken over nog eens 75 miljoen. Dat is veel.*

*De regering trekt 360 miljoen euro uit voor huisvestingsprogramma's, maar sloopt zich ondertussen uit voor twijfelachtige openbare aanbestedingen, die schadelijk zijn voor de toekomst.*

*Volgens het Rekenhof zullen de uitgaven die gefinancierd moeten worden via toekomstige*

budget de l'ORBEM de 80 millions, mais on oublie de dire qu'on lui en a enlevé 60.

Troisièmement, comme l'a souligné M. Vervoort, les atermoiements dans la rationalisation du secteur de l'eau génèrent un redressement fiscal de 7 millions d'euros et ce, malgré la décision récente de fusion entre l'IBRA et l'IBDE. On le sait aujourd'hui, et je ne suis pas coupable de ne pas l'avoir dénoncé il y a plusieurs années.

De surcroît, à ce stade, la récupération de 13 millions d'euros de TVA sur le rachat du collecteur de la station Nord est précaire. Il est d'ailleurs vrai qu'entre l'inscription budgétaire, les débats budgétaires et tout ce qui a été dit entre-temps, la position du gouvernement a déjà changé trois fois. En réalité, le gouvernement n'a aujourd'hui toujours pas de position quant à la manière de récupérer ces 13 millions de TVA.

Par ailleurs, la Société d'acquisition foncière a été présentée comme l'instrument miracle. On prévoit une capitalisation de 10 millions d'euros en octobre 2005. Deux mois plus tard, on se rend compte que la SAF est sous-capitalisée, et on rajoute 48 millions d'euros. Cela figure à l'ajustement 2005. A présent, à l'initial 2006, on parle de rajouter 75 millions d'euros. Vous admettrez qu'il ne s'agit pas d'une croissance banale.

Enfin, le gouvernement engage 360 millions d'euros dans des programmes de logements, mais s'évertue, dans le même temps, à mettre en place des schémas de marchés publics contestables, comme les marchés de promotion : des marchés onéreux pour l'avenir.

En 2006, selon la Cour des comptes, les dépenses d'engagement, c'est-à-dire à financer sur les budgets futurs, explosent. L'écart entre les moyens d'action - les engagements pour l'avenir - et les moyens de paiement disponibles - qui sont à peu près toujours les mêmes d'année en année - s'élève à 434 millions d'euros. On engage 434 millions de plus que ce que l'on peut dépenser.

Demain, Bruxelles verra donc ses disponibilités augmenter. Il faudra faire rentrer beaucoup d'argent pour faire face à ces engagements. Ou alors, il faudra lancer des engagements, mais en gardant simultanément le pied sur la pédale de frein, pour faire en sorte que ces engagements ne

*begrotingen, erg hoog oplopen. Het verschil tussen deze uitgaven en de beschikbare middelen bedraagt 434 miljoen euro.*

*Brussel zal in de toekomst dus veel geld nodig hebben om de huidige verbintenissen te betalen, of anders moet het de aangegeven verbintenissen afremmen om zich niet in de schulden te steken.*

*Niet alleen schuift de regering de lasten door naar de toekomst, ze blaast de inkomsten ook kunstmatig op met 35 miljoen aan eenmalige maatregelen.*

*Ze verkoopt het gebouw aan het Koningsplein aan zichzelf. Andere regeringen verkopen hun goederen dan tenminste nog aan de privé-sector en halen zo geld van elders binnen.*

*We richten instellingen op die schulden maken, zodat we naast het kapitaal ook moeten bijspringen voor de schuldaflossing. Op termijn betalen we dus tweemaal. We hadden het Carcoke-terrein aan de Haven gegeven, maar vandaag vragen we aan de GIMB, dus aan onszelf, om het voor 18 miljoen euro te kopen. Bovendien zullen we de Mobistar-aandelen overnemen (5 miljoen euro). Voorts wordt de dotatie van de federale overheid sterk door het Rekenhof overschat (3,6 miljoen euro). Als dat bedrag niet invorderbaar is, dienen de reële ontvangsten in de begroting te worden ingeschreven.*

*Het gebruik van code-8-verrichtingen is verontrustend gestegen, van 45 miljoen euro in 2004 tot 65 miljoen euro in 2005 en 162 miljoen euro voor 2006. Het gaat om reële uitgaven die niet als dusdanig worden ingeschreven en zo op termijn de schuldenlast verhogen.*

se réalisent pas, afin de ne pas obérer le budget régional.

Je vous ai parlé des reports de charges pour l'avenir. Permettez-moi maintenant d'aborder le problème des recettes extraordinaires et uniques, qui gonflent artificiellement les recettes.

Quelles sont-elles ? Il s'agit de 35 millions d'euros. Je l'ai dit : le gouvernement se vend à lui-même le bâtiment situé sur la Place royale. Voilà qui est fantastique. On objectera que certains autres gouvernements vendent aussi leurs biens. Mais ils les vendent au moins au secteur privé, et l'argent vient d'ailleurs.

Nous, nous créons des organismes qui s'endettent, que nous dotons en capital, mais dont les dépenses sont neutralisées. Et puis, on redonne de l'argent que l'on se dépêche de dépenser. En réalité, à terme, on paie deux fois. Tant pour la Place royale que pour le terrain de Carcoke. On l'a donné au Port, mais cela ne suffit pas ! On redemande à la SRIB - donc à soi-même - de racheter Carcoke pour 18 millions d'euros. Et, par dessus le marché, on éponge le solde des actions Mobistar (5 millions d'euros).

Je ne vous parlerai pas des recettes surestimées par la Cour des comptes (3,6 millions sur la dotation du pouvoir fédéral). En commission, nous avons souhaité y voir un peu plus clair et connaître la véritable ardoise. Si tant est que cette ardoise soit opposable au fédéral ! Et si elle ne l'est pas, il faut alors inscrire au budget les recettes réelles.

M. Vervoort l'a également dit : il commence à s'inquiéter.

Concernant l'utilisation abusive des codes 8 : nous avions 45 millions d'euros de codes 8 en 2004, 65 millions en 2005, et maintenant 162 millions. Qu'est-ce que cela signifie ? Les codes 8, ce sont de vraies dépenses, mais qui ne sont pas inscrites comme telles. Or, ce sont de vraies dépenses : vous sortez quand même de l'argent de votre caisse. Vous mettez donc à mal votre trésorerie. On les baptise "code 8" et, comme sous l'effet d'un coup de baguette magique, ce ne sont plus des dépenses. A terme, on renforce donc l'endettement de la Région.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** Personne ne dit que ce ne sont pas des dépenses. Seulement, elles

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** *Ik heb nooit gezegd dat het geen uitgaven*

ne sont pas prises en compte pour le calcul du solde net à financer par rapport au SEC 95.

**M. Didier Gosuin.**- C'est bien ce que je dis.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- C'est l'appréciation budgétaire de cette dépense qui diffère des autres appréciations budgétaires.

**M. Didier Gosuin.**- C'est exactement ce que je dis, mais vous l'exprimez en termes techniques. En revanche, vous n'expliquez pas pourquoi nous baptisons a priori "code 8" une dépense qui ne sera peut-être plus baptisée ainsi à l'avenir. En effet, le Conseil supérieur des finances recourt ultérieurement à une qualification. Et il est possible que nous recevions un retour de manivelle. Il est illusoire de croire que tout ce que nous catégorisons comme "code 8" sera reconnu comme tel. Les codes 8, ce sont uniquement les prêts sur capital.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- La dernière fois que l'inventaire a été effectué, on nous a attribué plus de codes 8 que ce que nous avions prévu. Cela montre bien que nous faisons preuve de prudence.

**M. Didier Gosuin.**- M. le ministre, vous êtes un grand technicien, mais je connais bien le dossier. Il existe deux mécanismes dans le code 8. En effet, dans le calcul d'une norme de financement, nous sommes passés de 11 à 14%. Mais, au-delà, il y a tous les codes 8 que l'on peut intituler ainsi arbitrairement, mais qui peuvent être qualifiés autrement demain. Cela n'a rien à voir avec le mécanisme que vous évoquez, et qui est double. Je vous l'assure : renseignez-vous auprès de votre spécialiste.

Pour le solde de financement, je reconnaiss que l'opération a été positive de 3 millions, mais, avant d'arriver à ce calcul de norme, vous avez des dépenses qui sont camouflées. Mais je vous souhaite quand même que ces codes 8 soient qualifiés en tant que codes 8.

Cependant, je continue toutefois de penser qu'il est dangereux de baptiser de la sorte des prêts accordés aux communes, tout en décidant que ces

*zijn. Ze worden alleen niet in aanmerking genomen voor de berekening van het netto te financieren saldo ten aanzien van de norm ESR 95.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Dat is precies wat ik zeg.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *Het gaat gewoon om een verschillende begrotingsappreciatie.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *U zegt er niet bij dat bepaalde uitgaven die we vandaag als 'code 8' inschrijven, later misschien niet meer als dusdanig zullen verschijnen. We moeten ons dus aan een terugslag verwachten. Bovendien is het lang niet zeker dat al die code-8-verrichtingen zullen worden aanvaard, aangezien ze normaal gezien enkel voor leningen op kapitaal bestemd zijn.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *Bij de laatste inventaris heeft men ons meer code-8-verrichtingen toegekend dan we voorzien hadden. Dat bewijst dat we voorzichtig zijn.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *De operatie van 3 miljoen is positief voor het financieringssaldo, maar daardoor hebt u een aantal uitgaven weggemoffeld.*

*Ik hoop voor u dat al die code-8-verrichtingen zullen worden aanvaard. Ik blijf het niettemin gevaelijk vinden om de leningen aan de gemeenten als een code-8-verrichting te boeken, ook al hebt u beslist dat deze niet invorderbaar zijn. De federale overheid zou die leningen wel eens als een kapitaalinvestering met een mogelijke financiële return kunnen beschouwen, waardoor ze niet in aanmerking komen voor een code 8.*

*Ik ben er overigens ook niet zeker van dat al uw beleggingen rendabel zijn. Het gewest heeft tweemaal te veel betaald voor de terreinen die voor de MVV bestemd zijn. Ik zie dus niet in hoe u een meerwaarde zult kunnen bereiken en hoe de MVV u een deel van de investering zal kunnen terugbetaLEN. U zult ongetwijfeld antwoorden dat*

mêmes prêts soient irrecoevrables. En effet, au niveau fédéral, on risque de nous reprocher de baptiser ces prêts "codes 8", en invoquant le fait que l'on ne peut nommer "code 8" qu'un investissement en capital susceptible d'un retour financier.

Je ne suis pas certain, quant à moi, que tous les placements que vous faites soient rentables. Puisque vous me tendez la perche, je vous le dis encore : quand vous achetez pour 98 millions des terrains destinés à la Société d'acquisition foncière, mais qui valent deux fois le prix, je ne vois pas comment vous allez pouvoir réaliser une plus-value et comment la SAF pourra vous ristourner une partie de l'investissement que vous avez accepté.

Mais vous me répondrez, à juste titre, que ce problème ne se débattra pas avant 2012. Moi, je ne serai peut-être plus député et vous serez toujours ministre puisque, grâce à votre groupe linguistique, vous avez une pérennité assurée et durable. En tout cas, je vous signale qu'une épée de Damoclès pèse sur nous.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- A vrai dire, j'ai intérêt à ne pas faire ce que vous dites, puisque vous êtes certain que je serai toujours présent en 2012. J'ai tout intérêt à ce que les comptes soient justes, sinon j'aurai des problèmes en 2012.

**M. Didier Gosuin.**- Je suis plus sceptique que vous lorsque je vois le prix payé pour les terrains et la plus-value que vous pourrez en dégager. L'avenir vous le dira. Pour ma part, je suis inquiet. Néanmoins, vous l'avez reconnu, ce sont de vraies dépenses et cela fragilise votre trésorerie.

Je soulève un autre problème, qui est la sous-utilisation de certaines dépenses. La Cour des comptes estime que vous avez sous-estimé certaines dépenses et notamment les dépenses reportées de 2005, à concurrence de 14 millions d'euros.

Je relève un autre aspect relativement critiquable. M. Di Rupo a fait de belles annonces en disant : "Moi, Région wallonne, je vais venir en aide aux francophones et à la COCOF, et je vais consentir, au nom de la Région wallonne, un effort de 14,2 millions d'euros."

*het probleem niet voor 2012 aan de orde zal zijn. Het zal echter als een zwaard van Damocles boven ons hoofd blijven hangen.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *Ik kan beter niet doen wat u zegt en ervoor zorgen dat de rekeningen kloppen, want u bent er zeker van dat ik in 2012 nog minister zal zijn.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Ik ben niet zo optimistisch als de minister, gelet op de prijs die hij voor de gronden heeft betaald. Ik maak me zorgen. Het gaat om echte uitgaven die de thesaurie belasten.*

*Er is bovendien een onderbenutting van een aantal uitgaven. Volgens het Rekenhof heeft de regering een aantal uitgaven onderschat, zoals de 14 miljoen euro overgedragen uitgaven van 2005.*

*Het Waals Gewest heeft een uitgavenmachtiging verstrekt voor 14,2 miljoen euro. Daarvan gaat 2 miljoen naar de COCOF en 1,25 miljoen naar de GGC. De rekeningen van het Brussels Gewest groeien dus aan met 7,95 miljoen.*

*Ik heb de minister voor zijn onderhandelingen gelukgewenst in de commissie Financiën. Zijn Franstalige collega's echter hebben slecht onderhandeld, want slechts 5 miljoen euro van het*

Effectivement, la Région wallonne a donné une autorisation de dépenses - pas de l'argent ! - de 14,2 millions d'euros. De cette somme, on constate que 5 millions vont en augmentation vers la COCOF et 1,25 million d'euros à la Commission Communautaire commune. Au passage, la Région bruxelloise améliore ses comptes à raison de 7,95 millions euros.

En commission des Finances, M. le ministre, je vous ai dit : "Bravo, vous avez bien négocié !" Vos collègues francophones ont, eux, mal négocié parce que sur ce qui devait revenir à 100% aux francophones, seuls 5 millions arrivent à la COCOF. On ne peut pas dire que ce soit très brillant, et cela ne règle pas le problème structurel de la COCOF.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je vous ai déjà affirmé qu'il n'y a qu'une solution concrète et précise qui permettrait de tout résoudre : me donner la charge des finances de la COCOF. A ce moment-là, tout sera réglé.

**M. Didier Gosuin.**- Voyant la faiblesse de vos collègues, c'est peut-être la solution. Dès le moment où vous vous engagez à consacrer plus d'argent à des politiques sociales et de santé, je n'ai aucun problème, car je suis ouvert d'esprit et je ne suis pas limité par des schémas institutionnels. Si vous pouvez me garantir que, grâce à votre présence, les politiques sociales et de santé seront enfin financées à Bruxelles, je vous donne tout de suite mon appui.

Je vous porte crédit à cet égard et, en même temps, je porte débit à l'égard de vos collègues francophones qui ont mal négocié cet apport venant de la Région wallonne.

Si je compte les sous-utilisations de certaines dépenses, l'aide exceptionnelle et unique de la Région wallonne - qu'il faudra d'une manière ou d'une autre rembourser -, et les recettes exceptionnelles, le déficit s'élève cette année-ci à 60,65 millions d'euros.

En conclusion, M. le ministre, au nom du MR, je vous livre notre sentiment : vous essayez, ou en tout cas le gouvernement essaye, de gagner du temps. A la lumière de mon analyse, je comprends mieux l'incapacité du gouvernement à s'inscrire dans le long terme.

*oorspronkelijke bedrag gaat naar de COCOF. Het structurele probleem van de COCOF is daarmee niet opgelost.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *Er is maar één definitieve oplossing en die bestaat erin dat ik de verantwoordelijkheid krijg voor de financiën van de COCOF.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Als u bereid bent meer geld te besteden aan een sociaal beleid heb ik daar geen enkel probleem mee en zal ik u zelfs steunen.*

*Dit in tegenstelling tot uw Franstalige collega's die over deze steun uit Wallonië slecht hebben onderhandeld.*

*De onderbenutting van een aantal uitgaven, de uitzonderlijke en eenmalige hulp van Wallonië, die moet worden terugbetaald, en de uitzonderlijke ontvangsten zorgen dit jaar voor een tekort van 60,65 miljoen euro.*

*De MR heeft de indruk dat de regering tracht tijd te winnen. Ze is niet in staat om op lange termijn een beleid te voeren. Zo slaagt ze er niet in om een nieuw non-profitakkoord af te sluiten, hoewel het Waals Gewest instemde met een bijkomend bedrag van 5 miljoen euro. Bij de vakbonden loopt nu al het gerucht dat het nieuwe akkoord slechts voor twee jaar zou worden afgesloten. Niet ontoevallig worden er binnen twee jaar verkiezingen gehouden en over de bevoegdheden onderhandeld.*

*De Olijfboomcoalitie mikt voor de volgende ronde van het institutionele overleg bewust op de herfinanciering van Brussel. Moeilijke beslissingen worden naar het einde van de*

L'exemple qui illustre le mieux ce que je dis est assurément l'incapacité du gouvernement à conclure un nouvel accord non-marchand - malgré l'effort consenti par la Région wallonne de 5 millions d'euros -, puisque déjà en coulisses aujourd'hui, de la voix des syndicalistes eux-mêmes, on envisage de limiter à deux ans le nouvel accord du non-marchand. Pourquoi deux ans ? Parce que dans deux ans, il y aura les élections législatives et une négociation institutionnelle.

Il est clair que l'Olivier - PS, cdH, ECOLO - mise aujourd'hui délibérément sur un refinancement de Bruxelles à l'occasion du prochain "round" institutionnel. Par cette attitude, le gouvernement bruxellois reporte en fin de législature des choix douloureux. Ce budget, négocié dans la douleur des douzièmes provisoires, signe donc pour l'Olivier la fin des illusions et le début des incertitudes.

*(Applaudissements du MR)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.** - Dans le cadre de l'examen budgétaire, j'interviendrai très brièvement en matière économique. Je souhaite souligner trois points.

Le premier concerne l'accès au crédit. Le groupe socialiste se réjouit que des moyens substantiels aient été dégagés afin que des mesures soient prises en faveur des personnes qui souhaitent se lancer dans une activité économique. Je pense en particulier à la création du fonds "BRU 2E". Il est en effet juste de donner la possibilité à des personnes qui n'ont pas de capital personnel ou un accès facile au crédit des banques privées de tenter leur chance dans leur activité propre.

Par la suite, il serait intéressant que nous ayons un débat plus approfondi sur les politiques qui seront menées dans ce cadre, notamment en ce qui concerne la coordination entre les différents dispositifs existants - micro-crédits (Brusoc), Bru 2E et Fonds de garantie.

Deuxièmement, je souhaite aborder la problématique du soutien aux écoles techniques et professionnelles. En effet, la déclaration de

*zittingsperiode verschoven. Deze begroting is gebaseerd op het pijnlijke principe van de voorlopige twaalfden en roept heel wat vragen op over de toekomst van deze coalitie.*

*(Applaus bij de MR)*

**De voorzitter.** - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).** - *Ik wil het over drie economische punten hebben.*

*Ten eerste vindt de PS het goed dat er meer middelen worden vrijgemaakt om kredieten te verstrekken aan beginnende ondernemers. Ik denk met name aan het fonds BRU2E. Aspirant-ondernemers die geen eigen kapitaal hebben of niet gemakkelijk een lening kunnen krijgen, verdienen een duwtje in de rug.*

*Het zou interessant zijn om een meer uitvoerig debat over dit thema te voeren, met name over de coördinatie van de verschillende kredietfondsen.*

*Volgens de regeringsverklaring moet het technisch onderwijs en het beroepsonderwijs worden geherwaardeerd. De regering zal bij de bevoegde gemeenschappen een forse verhoging van de middelen voor de scholen in kwestie bepleiten.*

*Bovendien zal de regering gedurende een jaar ook eigen middelen investeren in het onderwijs.*

*De referentiecentra die tijdens de vorige legislatuur op initiatief van de toenmalige minister*

gouvernement prévoit de revaloriser l'enseignement technique et professionnel en Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement s'est ainsi engagé à défendre auprès des deux Communautés compétentes en la matière le principe d'un refinancement substantiel des écoles techniques et professionnelles.

Toutefois, à titre exceptionnel, de manière unique et dans le cadre des limites budgétaires, le gouvernement a prévu dans sa déclaration de dégager des moyens pour participer, au niveau des infrastructures en matière d'équipements adaptés et performants, à cette dynamique pendant un an.

D'autre part, la politique des centres de référence, créés sous la législature précédente à l'initiative du ministre de l'Economie et de l'Emploi de l'époque, joue également un rôle essentiel afin de dégager les moyens indispensables pour financer les infrastructures nécessaires à la revalorisation de cet enseignement.

En effet, il s'agit de réunir dans un même espace un ensemble d'équipements de formation de pointe. Ces équipements doivent servir de prime abord à la formation professionnelle des demandeurs d'emploi, mais aussi à la formation initiale des élèves de l'enseignement technique et professionnel, à la formation continue des travailleurs ou encore au perfectionnement des enseignants et instructeurs en recyclage.

Ainsi, le groupe socialiste veillera d'une part à l'allocation optimale de ces ressources, c'est-à-dire à ce que le Fonds d'équipement finance les écoles là où les besoins se font le plus cruellement sentir et, d'autre part, à ce qu'il y ait une coordination efficace entre le Fonds d'équipement et les centres de référence.

Enfin, en ce qui concerne les aides à l'expansion économique, nous veillerons à ce que ces dernières restent ciblées vers des activités créatrices d'emploi au profit des Bruxellois.

*(Applaudissements de la majorité)*

**M. le président.-** La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-** *La discussion budgétaire est l'occasion idéale de*

*van Economie en Tewerkstelling zijn opgericht, spelen een essentiële rol in de financiering van noodzakelijke infrastructuur voor de herwaardering van het technisch onderwijs en het beroepsonderwijs.*

*Het is de bedoeling dat er op een plaats hoogstaand materiaal ter beschikking wordt gesteld voor de beroepsopleiding van werkzoekenden, de leerlingen van het technisch onderwijs en het beroepsonderwijs en voor de bijscholing van werknemers of leerkrachten.*

*De PS wil dat het geld zo goed mogelijk wordt verdeeld. De scholen met de grootste noden moeten het meeste geld krijgen.*

*De PS zal ervoor waken dat de expansiesteun gericht blijft op activiteiten die de werkgelegenheid voor Brusselaars aanzwengelen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.-** De heer Lootens heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** De begrotingsbesprekking vormt een ideale

*mener une réflexion sur le contenu et la forme de la politique du gouvernement.*

*Les questions qu'il y a lieu de se poser tiennent compte de l'intérêt général et dépassent le clivage entre majorité et opposition. Cet intérêt général exige que les moyens soient correctement répartis et que les dépenses servent les objectifs fixés.*

*A côté de ses recettes propres, cette Région vit essentiellement grâce aux mécanismes de solidarité. Sans lancer un débat sur les causes de cette absence de viabilité, je demande que les moyens dont nous disposons soient gérés en bon père de famille et dépensés comme s'ils sortaient de notre propre poche !*

*C'est dans ce sens que mon discours dépasse le clivage entre majorité et opposition.*

*Nous connaissons tous le piteux état des finances communales. Beaucoup d'argent est transféré aux communes.*

*Je plaide pour la réalisation d'une étude relative aux compétences , d'une part de la Région et, d'autre part des 19 communes. Quel est le degré d'efficacité dans l'accomplissement des tâches*

*Qui est compétent pour quelle matière ? Il est vrai que ces compétences sont légalement déterminées, mais il s'agit d'étudier la situation de fait qui diffère de la situation légale.*

*Dès qu'un inventaire de ces compétences aura été réalisé, nous pourrons étudier l'efficacité de la manière dont elles sont exercées, ce qui implique également une économie, puisque l'un découle de l'autre. Nous devons veiller à ce que chaque échelon s'acquitte de sa tâche, autant que possible collectivement et en harmonie l'un avec l'autre, aussi bien dans l'intérêt de la Région que des communes. Je suis convaincu que cela nous épargnera de l'argent que nous pourrons consacrer à la collectivité.*

*Mon deuxième point vise le ministre-président et les membres flamands du gouvernement*

*Dans une interview à Brussel Deze Week, le ministre-président a plaidé pour l'arrêt des disputes communautaires, car elles paralysent le travail du gouvernement. Je ne parlerai pas des provocations de sa famille politique à l'égard des*

gelegenheid om een reflectie te houden over de inhoudelijke en vormelijke aspecten van het regeringsbeleid.

De vragen die bij deze reflectie moeten worden gesteld, hebben niet altijd te maken met meerderheid en oppositie. De overwegingen die hierna volgen, hebben te maken met het algemeen belang. Dat algemeen belang overstijgt de opdeling van meerderheid en oppositie en vereist in elk geval dat de middelen goed worden besteed en dat de uitgaven de gestelde objectieven dienen.

Naast de eigen inkomsten leeft dit gewest hoofdzakelijk van open of verdoken solidariteit. Ik zit lang genoeg in het vak om te kunnen stellen dat de middelen die binnenkomen via solidariteitsmechanismen het gewest leefbaar houden. Ik wil hier geen debat openen over de oorzaken van die (on)leefbaarheid, maar ik wil wel een oproep doen om de middelen die binnenstromen als een goede huisvader te beheren en ze de te besteden alsof ze uit eigen broekzak komen! In die zin is mijn discours universeel en overstijgt het elk mogelijk debat tussen meerderheid en oppositie.

Iedereen hier is vertrouwd met de droevige toestand van de gemeentelijke financiën. Ik wil het niet hebben over de oorzaken ervan, maar ik wil wel een denkspoor aanreiken om orde op zaken te stellen.

Er is een grote doorstroming van gelden naar de gemeenten. Dat is geen geheim, want het gewest heeft die doorstroming zelf georganiseerd.

Ik pleit voor het organiseren van een onderzoek van de bevoegdheden en van de efficiëntie van die bevoegdheden.

Een eerste studie moet gaan over de bevoegdheden van het gewest en de bevoegdheden van de 19 gemeenten. Wie is bevoegd voor welke materie?

U zult zeggen dat die bevoegdheden wettelijk zijn bepaald en dat daarnaar geen onderzoek moet gebeuren.

Dat is juist, maar het gaat hier niet over de wettelijke kant van de zaak. Het gaat hier over de feitelijke situatie en die verschilt duidelijk van de wettelijke. Ik pleit voor klare wijn, klare taal en voor de volgende principes: "geef de keizer wat de

*Flamands : nous ne pouvons ignorer que M. Moureaux a tenu des propos particulièrement haineux à leur égard, ni que sa famille politique intronise, pour la capitale de ce pays et de la Flandre, un bourgmestre qui ne sait pas parler le flamand. Cela ne peut que mener à des disputes politiques et communautaires. L'action appelle une réaction.*

*D'après le ministre-président, la poursuite de cette dispute communautaire pourrait induire une crise de confiance. Cela suppose qu'il y ait d'abord confiance. Je n'ai aucune confiance dans ce gouvernement pour la raison suivante.*

*Le rapport linguistique du vice-gouverneur montre ce que nous savions depuis longtemps : que la législation linguistique est plus que jamais piétinée, tant et si bien que l'application de la loi est l'exception. Bruxelles devient petit à petit une ville administrativement unilingue francophone.*

*Le ministre-président comprendra que nous ne puissions faire confiance à ce gouvernement, dont l'attitude ne peut qu'entraîner des tensions communautaires. Quant aux partis flamands de la majorité, ils ne parviennent toujours pas, après autant d'années, à imposer les droits linguistiques des Flamands au sein du gouvernement.*

*Pourtant, Monsieur le ministre, vous avez tous les atouts en main pour y parvenir. Vous avez la loi de votre côté, un arrêt du Conseil d'Etat et vous êtes en position de force puisqu'en pratique, le gouvernement ne peut exister sans vous.*

*Par ailleurs, j'ai appris que vous envisagiez de supprimer la taxe régionale annuelle de 174 euros par chef de ménage. Généralement, la suppression de taxes est une bonne nouvelle. Mais avec les ministres VLD, nous devons nous méfier. Tantôt il apparaît que ces taxes ne seront supprimées qu'en 2014, tantôt elles sont compensées par l'augmentation d'autres impôts.*

*Souvenez-vous des redevances radio et télévision, dont la suppression a été précisément compensée par une augmentation de cette taxe régionale, portée à 174 euros..*

"keizer toekomt" of "schoenmaker, blijf bij uw leest". We moeten de bevoegdheden dus klaar en duidelijk afbakenen.

Op het ogenblik dat de bevoegdheden als dusdanig geïnventariseerd zijn, kunnen we een stap verder gaan.

Een volgende stap is efficiëntie. Efficiëntie betekent ook besparing, want het een volgt uit het ander.

Het tweede onderzoek betreft die efficiëntietoets. Het is ook dankzij de ratio van de efficiëntie dat er gerationaliseerd kan worden.

Ik denk dat we er als een goede huisvader moeten voor zorgen dat elk echelon zijn taak vervult en dat zoveel mogelijk gemeenschappelijk en in harmonie met elkaar. Zowel de gemeenten als het gewest zullen daar wel bij varen.

Ik ben ervan overtuigd dat dit alles geld zal opbrengen dat we kunnen besteden voor de gemeenschap. Eigenlijk geven we terug wat we van de gemeenschap krijgen.

Mijn tweede punt is bedoeld voor de minister-president en voor de Vlaamse regeringsleden.

Pax Bruxellensis: de minister-president pleit in een interview met Brussel Deze Week voor het stopzetten van het communautaire gekibbel, omdat dit het regeringswerk verlamt. Ik zal het niet hebben over de provocaties ten aanzien van de Vlamingen die uit zijn politieke familie komen. Hij zegt dat Vlaanderen van de PS een zondebok wil maken, maar we kunnen er toch niet omheen dat de heer Moureaux, de sterke man van de PS, de meest hatelijke uitspraken aan het adres van de Vlamingen heeft gedaan. We kunnen er niet omheen dat zijn politieke familie in de hoofdstad van dit land en van Vlaanderen voor het eerst een Nederlandsonkundige burgemeester aanstelt. Dat leidt uiteraard tot politiek en communautair gekibbel. Het is evident dat actie om reactie vraagt.

Volgens de minister-president kan er een vertrouwensbreuk komen, indien dit communautair gekibbel voortgaat. Een vertrouwensbreuk is echter alleen mogelijk, wanneer er vertrouwen is. Wat mij betreft is er geen vertrouwen in deze regering.

Dat vertrouwen is er niet om de volgende reden. Wanneer we het zogenaamde taalrapport van de vice-gouverneur bekijken, zien we daarin wat we in feite al lang wisten, maar nog niet met cijfers konden aantonen, namelijk dat de taalwetgeving in Brussel meer dan ooit met voeten wordt getreden. Het is zover gekomen dat de toepassing van de wet de uitzondering is en dat het overtreden van de wet de regel is. Brussel is administratief zo stilaan een eentrale Franstalige stad aan het worden.

De minister-president zal moeten begrijpen dat wij geen vertrouwen kunnen hebben in deze regering en dat zijn houding - en de houding van deze regering - ertoe leiden dat er communautair gekibbel moet zijn. Anderzijds zijn ook de Vlaamse meerderheidspartijen te laken in deze kwestie. Zij slagen er na zoveel jaren nog steeds niet in om de taalrechten van de Vlamingen in de regering af te dwingen.

Nochtans, mijnheer de minister, beschikt u daarvoor over alle nodige middelen. U hebt de wet aan uw kant, u hebt een uitspraak van de Raad van State - het hoogste rechtscollege in dit land - en u zit in een machtspositie doordat de Brusselse regering in de praktijk niet om u heen kan. Een minuut politieke moed zou voldoende moeten zijn om de rechten die we hebben af te dwingen, maar u vertikt het helaas om dat te doen.

Ten derde, mijnheer de minister, heb ik vernomen dat u de gewestbelasting van 174 euro per jaar per gezinshoofd zou willen afschaffen. Meestal is zoiets goed nieuws. Alleen bij VLD-ministers moeten we oppassen wanneer ze spreken over het afschaffen van belastingen. In sommige gevallen blijkt later dat ze de belastingen pas zullen afschaffen in het jaar 2014 en in andere gevallen, waarbij u zelf betrokken was, blijkt dat ze andere belastingen dan weer gaan verhogen om de afgeschafte belasting te compenseren.

Herinner u maar de afschaffing van het kijk- en luistergeld. Toen hebt u onmiddellijk diezelfde gewestbelasting verhoogd tot 174 euro om dat kijk- en luistergeld te compenseren. De Brusselaar houdt zijn hart vast wanneer hij u hoort spreken over het afschaffen van belastingen. Mijn eerste vraag zou kunnen zijn: gaat u ook dit keer weer een andere belasting verhogen?

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*Depuis que nous avons introduit cette réglementation, des centaines de milliers de Bruxellois paient beaucoup moins d'impôts, la réduction tournant autour des 169 euros, et un quart des chefs de ménage bruxellois ne paient ni taxe régionale, ni redevance radio et télévision. Toutes ces personnes en sont très heureuses.*

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-**  
*Quant à savoir si cette deuxième catégorie est aussi satisfaite, j'y reviendrai. Il fut un temps où pas mal de gens étaient taxés deux fois. L'inquiétude du Bruxellois est justifiée, car on peut se demander quelles taxes vous allez augmenter cette fois pour compenser la diminution des recettes qui résultera de la suppression envisagée.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*La diminution et la suppression éventuelle de la taxe régionale se fera grâce aux recettes du casino, comme cela figure textuellement dans l'accord de gouvernement.*

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-**  
*Les recettes du casino sont inscrites au budget depuis que je suis membre de ce parlement.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*C'est faux. Lorsque je suis entré en service comme ministre du Budget, les recettes du casino ont disparu du budget. Elles sont à nouveau inscrites depuis cette année, ce qui coïncide avec l'ouverture du casino.*

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-**  
*Elles étaient déjà reprises dans le budget il y a dix ans.*

*Je voudrais en venir aux catégories de personnes qui sont dispensées de la taxe régionale.*

**M. le président.-** M. Lootens-Stael, veuillez conclure.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-**  
*Aussi longtemps que la taxe régionale existe, elle doit être perçue de la façon la plus efficace possible, pour épargner aux contribuables un maximum de démarches fastidieuses.*

*Les moins valides, handicapés à plus de 66%, sont exemptés de la taxe régionale, mais doivent*

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Sinds we die regeling hebben ingevoerd, betalen honderdduizenden Brusselaars heel wat minder belastingen, ongeveer 169 euro, en betaalt een kwart van de Brusselse gezinshoofden geen gewestbelastingen meer en geen kijk- en luistergeld. Die mensen houden hun hart niet vast, maar zijn zeer gelukkig.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Of die tweede categorie zo gelukkig is, daar zal ik het straks over hebben. Heel wat mensen hebben zelfs een tijd dubbel betaald. Daar zullen we het nu niet meer over hebben, maar de Brusselaar houdt zijn hart vast en ik vraag mij af welke belastingen u nu zult verhogen om de mindere inkomsten eventueel te compenseren.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Als we de gewestbelasting willen verlagen om ze op termijn eventueel af te schaffen, zal dat gebeuren met behulp van de inkomsten van het casino. Dat staat letterlijk in het regeerakkoord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** De inkomsten uit het casino staan al in de begroting ingeschreven sinds ik lid ben van dit parlement.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Dat is niet waar. Toen ik in dienst ben getreden als minister van begroting, zijn die inkomsten van het casino uit de begroting verdwenen. Het is pas dit jaar, nu het casino zijn deuren heeft geopend, dat ze opnieuw zijn ingeschreven.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Dat klopt, maar 10 jaar geleden stonden ze ook al in de begroting.

Ik wil het nu even hebben over de categorie van mensen die vrijgesteld zijn van het betalen van gewestbelasting.

**De voorzitter.-** Mijnheer Lootens-Stael, gelieve uw betoog af te ronden.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Ik zal afronden. Zolang de gewestbelasting bestaat, is het noodzakelijk om ze op een zo efficiënt mogelijke manier te innen, teneinde de belastingbetalers zo veel mogelijk beslommeringen te besparen.

Mindervaliden die voor meer dan 66% gehandicapt zijn, worden vrijgesteld van

*chaque année renouveler la preuve de leur handicap.*

*J'ai quatre enfants et je dois le prouver chaque année en demandant une attestation à ma caisse d'allocations familiales, alors qu'il suffirait que vos services aient accès au registre national.*

**M. le président.**- M. Lootens, votre temps de parole est écoulé.

**M. Dominiek Lootens-Stael** (*en néerlandais*).- *Les personnes qui disposent de revenus inférieurs à 736 euros sont également exemptées de la taxe, mais doivent prouver chaque année qu'elles ne gagnent pas davantage. Nous demandons une simplification administrative au bénéfice des personnes âgées, des moins valides et des pensionnés.*

**M. le président.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (*en néerlandais*).- *Au nom de mon groupe, je tiens à mettre l'accent sur l'infrastructure, l'emploi et le logement.*

*Concernant la division 12, "Equipements et Déplacements", nous nous réjouissons de ce que la dotation de la STIB ne subisse aucune altération, même si les négociations relatives au nouveau contrat de gestion sont toujours en cours. Les transports en commun demeurent un levier essentiel pour le développement de Bruxelles.*

*En commission, vous nous communiquiez que 60% des 6.100 membres du personnel de la STIB habitent à Bruxelles. C'est la preuve que la société de transport contribue manifestement à donner aux Bruxellois un emploi. Je vérifierai si les autres organismes pararégionaux font aussi bien en la matière.*

*STIB Invest est une initiative particulièrement intéressante, qui permet de moderniser le financement de la STIB. Pour notre groupe, le*

gewestbelastingen, maar moeten elk jaar opnieuw bewijzen dat ze mindervalide zijn. Iemand die 80 jaar oud is en een been heeft verloren, moet elk jaar opnieuw bewijzen dat hij zijn been nog altijd kwijt is. Dat is de realiteit.

Ik heb vier kinderen en moet dat elk jaar opnieuw bewijzen. De diensten zouden toch toegang moeten hebben tot het riksregister en kunnen vaststellen dat ik vier kinderen heb? Toch moet ik elk jaar opnieuw hetzelfde bewijs vragen aan mijn kinderbijslagfonds.

**De voorzitter.**- Mijnheer Lootens, uw tijd is om.

**De heer Dominiek Lootens-Stael**.- Ook mensen die een inkomen hebben van minder dan 736 euro worden vrijgesteld van de belasting. Ze moeten echter elk jaar opnieuw bewijzen dat ze niet meer dan dat bedrag verdienen. U weet toch dat de pensioenen niet opeens zo spectaculair stijgen? Ik zou u dan ook willen vragen om voor administratieve vereenvoudiging te zorgen. Dat is belangrijk voor bejaarden, mindervaliden en gepensioneerden, die op die manier van een last kunnen worden verlost.

**De voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw**.- Namens mijn fractie wil ik graag nog een aantal klemtonen leggen inzake infrastructuur, tewerkstelling en huisvesting.

Met betrekking tot afdeling 12, 'Uitrusting en verplaatsingen', verheugt het ons dat er niet aan de dotatie van de MIVB werd geraakt, ondanks het feit dat de onderhandelingen met de MIVB over het nieuw beheerscontract nog aan de gang zijn. Het openbaar vervoer blijft een belangrijke hefboom voor de ontwikkeling van Brussel.

In de commissie hebt u meegedeeld dat 60% van de 6.100 personeelsleden van de MIVB in Brussel woont. Sommige collega's maken nogal wat ophef wanneer er middelen naar de MIVB moeten gaan, maar de MIVB draagt duidelijk een steentje bij om mensen die in Brussel wonen aan een job te helpen. Ik zal nagaan of ook de andere pararegionale instellingen het op dit vlak even goed doen.

*caractère public de cette dernière est primordial, mais toutes formes de collaboration entre le secteur public et privé doivent être encouragées.*

*En outre, nous attendons avec impatience l'ordonnance relative à l'agence régionale de stationnement. Cette ordonnance est urgente vu les problèmes observés dans diverses communes, et une coordination en la matière est plus que nécessaire.*

*Le logement constitue un autre problème de notre Région. De nombreux Bruxellois peinent à trouver un logement de qualité à un prix raisonnable. Cette situation doit nous interpeller.*

*Il importe, bien sûr, que le budget réservé au logement mette l'accent sur le logement social. Comme démocrates-chrétiens, nous devons nous préoccuper en priorité des groupes sociaux les plus vulnérables .*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*Votre groupe exprime des opinions différentes selon le parlementaire qui s'exprime. M. Vandebossche disait tout autre chose.*

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-**  
*Le fait que notre groupe exprime des avis différents constitue une plus-value.*

*L'une de nos questions prioritaires, hormis le logement social pour les personnes les plus vulnérables, est celle du spectre d'une dualité bruxelloise entre les très riches et les très pauvres, dont les uns n'ont pas les moyens de payer des impôts et les autres savent comment les éluder.*

*Sans défendre pour autant l'instauration d'un impôt sur la fortune, j'appelle le gouvernement à être attentif à la classe moyenne, dont la*

MIVB Invest is een bijzonder interessant initiatief dat het mogelijk maakt de financiering van de MIVB te moderniseren. Voor onze fractie blijft het publieke karakter van de openbare vervoersinstelling zeer belangrijk, maar alle vormen van samenwerking tussen de private en de publieke sector moeten worden aangemoedigd.

Tevens kijken wij uit naar de ordonnantie met betrekking tot het gewestelijk parkeeragentschap. Die ordonnantie lijkt mij bijzonder dringend, aangezien er zich in een aantal gemeenten problemen beginnen voor te doen en enige coördinatie dus meer dan noodzakelijk is.

Niet alleen de mobiliteit, maar ook de huisvesting is een probleem in ons gewest. Het vinden van een betaalbare en tevens kwalitatieve woning is voor heel wat Brusselaars een zware dobber. Volgens Brussel Deze Week is wonen in Brussel een luxe geworden. In bepaalde gemeenten bedraagt de aankoopsprijs van een eensgezinswoning 250.000 euro, terwijl de prijzen maar blijven stijgen. Zo zijn in mijn gemeente de prijzen in twee jaar tijd met 35% gestegen. We moeten ons dus een aantal vragen stellen.

Uiteraard vinden wij het belangrijk dat in de begroting voor huisvesting de klemtoon op de sociale woningen wordt gelegd. Als christendemocraten vinden wij dat wij zorg moeten dragen voor de meest kwetsbaren in onze samenleving.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Al naargelang het parlementslid legt uw fractie andere klemtonen. De heer Vandebossche drukte zich anders uit!

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Ik ben nog niet klaar. Ik spreek mezelf helemaal niet tegen. Als onze fractie intern een aantal verschillende klemtonen legt, zorgt dat juist voor een meerwaarde.

Naast de sociale huisvesting voor de meest kwetsbaren is ook het doembeeld van een dual Brussel een van onze aandachtspunten. Als we niet opletten, is er in Brussel alleen nog plaats voor uiterst arme en uiterst rijke mensen. Geen van beide betalen voldoende belastingen, de armen omdat ze onbemiddeld zijn en de rijken omdat ze weten hoe de belastingen te omzeilen. Een

*disparition serait synonyme pour Bruxelles de gros problèmes financiers et sociaux.*

*Le gouvernement se concentre trop souvent sur des mesures en faveur d'une certaine catégorie de la population, à savoir les personnes qui perçoivent une allocation de chômage ou les minimexés, qui ont tendance à s'installer dans un système de dépendance.*

*Il faudrait évaluer la viabilité des revenus et délimiter clairement les catégories de revenus. Ce débat est mené à presque tous les niveaux pour combattre ce qu'on nomme les "pièges à l'emploi".*

*Des mesures sont plus que jamais nécessaires pour affronter le défi de l'emploi dans notre Région, où 20% de la population ne dispose pas de revenus professionnels. Des mesures sont nécessaires et le budget proposé en contient.*

*Que le gouvernement ait entrepris des concertations avec le privé en plus des mesures prises à l'égard du secteur public subventionné en vue de résoudre le taux élevé de chômage, est réjouissant.*

*Le CD&V attend beaucoup de la réalisation du contrat pour l'économie et l'emploi.*

*Enfin, Il est bon que Région bruxelloise consacre les moyens nécessaires à l'enseignement technique et professionnel. Les concertations avec les entreprises dans ce domaine permettent de mieux préparer les élèves aux nécessités du marché de l'emploi.*

*Il importe toutefois qu'il y ait une concertation avec les Communautés, car ce sont elles qui restent compétentes en la matière.*

*En résumé, nous apprécions un certain nombre d'aspects positifs contenus dans ce budget, tout en formulant l'une ou l'autre observation critique.*

*(Applaudissements)*

vermogensbelasting is tot op heden nog altijd niet ingevoerd.

Daarom pleit ik nog niet voor een dergelijke vermogensbelasting. Wel vind ik dat te veel inwoners kunnen ontsnappen aan een solidaire bijdrage tot de uitbouw van het gewest. Deze regering moet oog hebben voor de middenklasse (leraars, bankbedienden, enzovoort). Als die mensen geen plaats meer vinden in Brussel, dan rijzen er grote financiële en maatschappelijke problemen.

Op de vorige plenaire vergadering zei ik al dat de regering zich bij het uittekenen van maatregelen te vaak toespitst op een bepaalde bevolkingscategorie. Mensen die een werkloosheidsuitkering genieten en leefloners krijgen heel wat steun, waardoor ze zich blijven nestelen in hun afhankelijkheidspositie. Als ze een job moeten zoeken, blijkt dat een veel te grote stap. Ze vrezen immers een aantal financiële voordelen te verliezen, maar ook dat een inkomen minder geld in het laatje zal brengen.

Ik wil er dan ook voor pleiten de leefbaarheid van de inkomens te evalueren en de inkomenscategorieën duidelijk af te bakenen. Dit debat wordt zowat op alle niveaus gevoerd om de zogenaamde werkloosheidsval tegen te gaan.

De werkgelegenheid ten slotte is een van de grootste uitdagingen van het gewest: 20% van de bevolking beschikt niet over een beroepsinkomen. Meer dan ooit zijn er maatregelen nodig. We hebben daarover een mooi begrotingsvoorstel gezien.

We verheugen er ons over dat er niet enkel maatregelen worden genomen in de gesubsidieerde sector of overheidssector, maar dat er ook met de privé-sector wordt samengewerkt om oplossingen te zoeken voor de torenhoge werkloosheidscijfers. De CD&V kijkt uit naar de uitvoering van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Tot slot wil ik nog iets zeggen over de problematiek van het technisch en het beroepsonderwijs. Ik heb u daar reeds over aangesproken in een andere assemblee en vind het een goede zaak dat ook het Brussels Gewest middelen beschikbaar maakt. Zoals uw collega reeds heeft meegedeeld in de commissievergadering, wordt er eerst overlegd

met de bedrijfensector. Het is de bedoeling dat de bedrijven ook hun steentje bijdragen, opdat het onderwijs de leerlingen goed voorbereidt op de behoeften van de arbeidsmarkt. Het is echter even belangrijk dat er overleg wordt gepleegd met de gemeenschappen, die nog altijd bevoegd blijven voor het onderwijs.

Kortom, we verheugen ons over een aantal positieve aspecten van de begroting, maar hebben ook een aantal kritische bedenkingen.

*(Applaus)*

**M. le président.** - La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.** - Mon intervention portera sur deux volets : l'environnement et l'emploi. Je ne reviendrai pas sur la question sensible de l'IIBRA, évoquée par mon chef de groupe, M. Vervoort, et à propos de laquelle le PS avait émis de nombreuses réserves par la voix de Mme De Galan en commission.

En 2006, nous aurons par contre certainement l'occasion de débattre de nombreux autres projets d'ordonnance en commission. Les travaux annoncés par la ministre sont en effet très ambitieux, et nous nous en réjouissons.

Il s'agit d'abord de la transposition de la directive sur les performances énergétiques des bâtiments, et ensuite de l'ordonnance sur l'énergie, abordant les droits fondamentaux des consommateurs domestiques. L'accord de gouvernement annonçait qu'elle devait être prise assez rapidement, et elle devient évidemment impérative à la veille de la libéralisation des marchés en la matière.

Viennent ensuite la transposition de la directive sur l'eau et l'adaptation de l'ordonnance sur la gestion des sols pollués, dont nous avons encore parlé hier en commission de l'Environnement. L'année sera donc certainement riche en débats et nous nous en félicitons. Mais nous veillerons également à ce que les budgets prochains - et certainement celui de 2007 - soient à la hauteur de ces ambitions. Particulièrement en matière de politique de l'eau. Les auditions récentes à propos des inondations ont fait apparaître, entre autres, l'état de vétusté des égouts à Bruxelles. Des choses seront certainement à faire dans les prochaines années à cet égard.

**De voorzitter.** - Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*). - *Ik zal het niet hebben over de Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrIS), waarover mijn partijgenoten al gesproken hebben. Er zijn voldoende andere thema's.*

*Om te beginnen zijn er de omzetting van de richtlijn over de energieprestaties van gebouwen en de ordonnantie over de fundamentele rechten van de energieconsumenten. Deze zijn dringend nodig aan de vooravond van de vrijmaking van de markt en volgens het regeerakkoord horen ze er snel te komen.*

*Ook de richtlijn over het water moet omgezet worden en de ordonnantie over het beheer van vervuilde gronden moet worden aangepast. Er zullen dus nog veel debatten volgen dit jaar. Wij zullen ervoor waken dat de komende begrotingen deze ambities mogelijk maken, in het bijzonder wat het waterbeleid betreft. Tijdens de recente hoorzittingen in verband met de overstromingen kwam immers de bouwvalligheid van de Brusselse riolering aan het licht.*

*Mevrouw De Galan wees er in de commissie op dat de minister vaak sprak over energiebesparingen zonder de derde investeerder te vermelden. Ik ben blij dat ECOLO hierover een seminarie heeft gehouden en dat mechanisme wil behouden. De overheid moet dit stimuleren.*

*Ik heb drie opmerkingen in verband met de werkgelegenheid. In het regeerakkoord wordt gesproken over GESCO's voor de plaatselijke besturen. Ondanks verschillende vragen van de PS blijft dit onderwerp erg onduidelijk.*

Enfin, Mme Magda De Galan a souligné en commission le fait que la ministre évoquait les économies d'énergie de manière assez fréquente, sans pour autant évoquer le tiers investisseur. A ce sujet, je me réjouis à nouveau de lire dans la presse que le parti ECOLO vient de tenir un séminaire en la matière et souhaite soutenir le mécanisme du tiers investisseur, ainsi que la possibilité, pour les pouvoirs publics, d'encourager ce genre de système.

Concernant l'emploi, je reviendrai sur trois points. Le premier est celui des Agents contractuels subventionnés (ACS) "pouvoirs locaux", dont il est question dans l'accord de gouvernement. Un véritable flou artistique règne à leur sujet. Le groupe PS a d'ailleurs émis des interrogations répétées à ce propos en commission par la voix de Mme Nadia El Yousfi.

Il semble que ces ACS ne soient pas, dans les faits, limités aux seuls pouvoirs locaux. Cela nous pose un problème d'interprétation et de compréhension de ce qui est écrit dans l'accord de gouvernement. Il semble que ces ACS profiteraient à l'ensemble des asbl. Les ACS à durée déterminée qui sont prévus dans le plan emploi seraient, paraît-il, également imputés sur ces 400 ACS si l'on en croit le plan emploi, ce qui nous pose question. Les choix ne sont cependant pas encore totalement faits à ce sujet. Nous y reviendrons donc en commission, via des interpellations.

En matière d'économie sociale, nous assistons à un transfert de la sphère économique vers la sphère de l'emploi. C'est très bien, car l'économie sociale est en effet faite pour soutenir l'emploi des personnes précarisées. Nous nous réjouissons par conséquent du développement du budget "économie sociale" dans le budget 2006, ainsi que du fait que Brusoc sera, à l'avenir, le conseiller des entreprises d'insertion et des entreprises d'économie sociale.

Cependant, il reste des questions en suspens et des critères à fixer, parce que les budgets ne permettront pas de satisfaire tous les projets rentrés. Nous demandons simplement que des critères de viabilité et de création d'emplois soient élaborés. Ce n'est pas encore le cas pour le moment.

En outre, un point nous préoccupe. En matière d'économie sociale, les PTP (Programmes de transition professionnelle) et les ACS ne peuvent

*Blijkbaar blijven de GESCO's in de praktijk niet beperkt tot de plaatselijke besturen, maar zouden ook de vzw's van dit systeem kunnen profiteren. In 2006 zouden zij 400 mensen aannemen. Die zullen meegeteld worden voor de GESCO's die beloofd worden in het regeerakkoord en in het tewerkstellingsplan. Daar hebben wij vragen bij, maar alles schijnt nog niet helemaal vast te liggen.*

*Binnen de sociale economie wordt er geld verschoven van de economie naar de tewerkstelling. Dat is goed. Deze sector dient immers om kansarmen aan werk te helpen. Wij zijn blij dat er een begrotingspost "sociale economie" is en dat Brusoc de adviseur wordt van de betrokken ondernemingen.*

*Er is wel onvoldoende geld om alle projecten te steunen. Wij vragen dan ook om criteria vast te leggen op grond van de leefbaarheid en jobcreatie.*

*De doorstromingsprogramma's en GESCO's kunnen op dit ogenblik niet worden gebruikt in de sociale economie. Nochtans diende de ordonnantie over de sociale economie net om dit soort projecten duurzaam te maken. In andere gewesten kan het wel. Wij hopen dat dit ook in Brussel mogelijk wordt.*

*Ten slotte dringen wij aan op een ambitieus jongerenbanenplan via maatregelen inzake peterschap en doorstromingsprogramma's.*

*Tijdens de besprekking van de begroting in commissie kwam dit al ter sprake. Het VBO en het VOB menen dat er teveel wordt geïnvesteerd in tewerkstelling bij de overheid. We moeten de privé-sector aansporen om inspanningen te leveren voor de tewerkstelling van Brusselse jongeren. De professionele wereld moet spoedig de beloftes nakomen die in het Contract voor de economie en de tewerkstelling zijn vastgelegd.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

pas, pour le moment, être reconnus et transférés dans des projets d'économie sociale. C'est un problème fondamental, parce qu'au départ, l'ordonnance "économie sociale" a été créée, entre autres, pour pérenniser ce type de projets à travers des ILDE. En Région wallonne, il faut le savoir, 350 PTP ont été créés récemment, y compris en matière d'économie sociale, pour l'accueil de la petite enfance par exemple. Pourquoi ce blocage en Région bruxelloise ? Nous attendons évidemment que cette situation se débloque.

Enfin, nous insistons pour qu'un plan emploi des jeunes, ambitieux et d'envergure, soit annoncé et amorcé en 2006. Pour ce faire, nous demandons avec force que des mesures soient prises en matière de tutorat et de PTP. Nous sommes vraiment demandeurs d'un plan ambitieux en la matière.

Nous avons évoqué cette question en commission lors des débats budgétaires. Il serait utile, alors que d'aucuns comme la FEB ou l'UEB qui critiquent le fait que les investissements soient systématiquement réalisés dans les emplois publics, mobilisent le secteur privé et les secteurs professionnels.

Les employeurs privés doivent se mobiliser et s'investir dans cette démarche d'engagement pour l'emploi des jeunes Bruxellois.

Il serait utile de concrétiser cette volonté assez rapidement, afin que les engagements du Contrat pour l'économie et l'emploi ne restent pas qu'une signature apposée par les secteurs professionnels au bas d'un document.

*(Applaudissements de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (*en néerlandais*).- *Mon chef de groupe a déjà évoqué dans leur ensemble les aspects positifs et négatifs du budget. Pour ma part, je me limiterai à certains points plus spécifiques, surtout liés au logement, et plus particulièrement aux primes accordées pour la rénovation d'une habitation. Alors que diverses dépenses visant à faciliter l'octroi des primes augmentent, leur montant diminue.*

*Or, on pourrait s'attendre à ce que le succès*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- Mijn fractievoorzitter heeft al in het algemeen gesproken over de positieve en negatieve kanten van de begroting. Ik zal mij dus beperken tot een aantal meer specifieke punten die toch wel belangrijk zijn, vooral met betrekking tot het wonen. Meer bepaald denk ik aan de premies voor personen die een woning renoveren. Allerlei uitgaven om het toekennen van de premies te vergemakkelijken zullen stijgen, terwijl het bedrag aan premies daalt.

*rencontré par cette politique des primes, avec les nombreuses rénovations réalisées et les multiples projets en attente, encourage l'octroi de plus de primes, tout en gaspillant moins d'argent en démarches administratives. Un plus grand recours à l'e-government devrait permettre de réduire le nombre des formulaires et, grâce à cette simplification, les coûts.*

*Il n'est toujours pas question dans ce budget de la dotation qui devrait être accordée à la Régie foncière pour exécuter l'ordonnance relative à la rénovation des sites économiques désaffectés. Le ministre-président m'a répondu en commission que les communes disposaient de moyens suffisants pour lutter contre l'inoccupation, mais en réalité, ce n'est pas le cas. Je regrette dès lors qu'aucun montant ne soit inscrit au budget pour appliquer enfin l'ordonnance au niveau régional.*

*J'en viens à l'inventaire des immeubles inoccupés, que je n'ai toujours pas vu, mais M. Picqué n'est pas là pour me répondre !*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*Je lui transmettrai le message.*

**Mme Els Ampe (en néerlandais).-** *Les associations qui ont pour vocation d'informer les gens sur toutes sortes d'aspects urbanistiques recevront, selon ce budget, 600.000 euros. Cependant, combien de personnes connaissent ces associations ? Sont-elles actives ? Ne serait-il pas préférable d'utiliser ce montant pour informer par courrier chaque habitant au lieu de donner l'argent à des associations méconnues du public ?*

*Par contre, il est très positif que des économies soient réalisées au niveau des coûts de fonctionnement et d'étude pour la promotion de la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme. En effet, par une plus grande application de l'e-government et la suppression de certains formulaires, les dépenses liées au soutien*

Dat is eigenaardig. Je zou verwachten dat de goede indruk die het premiebeleid tot nu toe heeft gemaakt, met de vele stadsrenovaties en de vele projecten die op stapel staan, een stimulans zou zijn om nog meer premies uit te reiken en minder geld te verspillen aan de administratie die daarmee gepaard gaat. Meer gebruik van e-government zou moeten leiden tot minder formulieren en deze vereenvoudiging zou de zaak goedkoper moeten maken. Hier zou dus eerder het omgekeerde moeten gebeuren.

De dotatie aan de Grondregie om de ordonnantie betreffende de vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten en verkrotte kantoorgebouwen uit te voeren, is nog steeds onbestaande. Met andere woorden, het gewest heeft nog steeds geen leegstandsbeleid. De minister-president heeft mij in de commissie wel geantwoord dat de gemeenten over voldoende middelen beschikken om dat zelf te doen, maar in de praktijk blijkt dat niet het geval te zijn. Er zijn immers nog heel wat leegstaande en verkrotte panden. Bovendien hebben lang niet alle gemeenten een beleid inzake verkrotte bedrijfspanden, zoals ze dat wel hebben voor woningen. Ik betreur dan ook dat er geen geld ingeschreven is in de begroting om de ordonnantie op gewestelijk niveau eindelijk uit te voeren.

Ik wil het toch nog eens hebben over de inventaris van leegstaande panden, omdat ik die nog altijd niet gezien heb, maar de heer Picqué is er nu net niet!

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Ik breng hem de boodschap over.

**Mevrouw Els Ampe.-** Dank u, mijnheer Vanhengel.

De verenigingen die steun ontvangen, omdat ze mensen allerhande stedenbouwkundige inlichtingen bezorgen, krijgen volgens deze begroting 600.000 euro. Hoeveel mensen kennen die verenigingen eigenlijk? Zijn ze actief? Op dit ogenblik wordt een nieuwe gewestelijke stedenbouwkundige verordening opgesteld, maar wie weet dat? Kunt u die 600.000 euro niet beter gebruiken om iedereen hier met een briefje van op de hoogte te brengen in plaats van geld te geven aan verenigingen die niemand kent?

Ik vind het daarentegen zeer positief dat in de begroting bespaard wordt op de studie- en de

*des activités commerciales et aux contrats de quartier commerçant diminueront. Pourquoi ne procédez-vous pas de la sorte pour les primes à la rénovation ?*

*Il est également important de promouvoir les titres-services, car ceux-ci permettent à de nombreux Bruxellois peu qualifiés de réintégrer le marché du travail.*

*Il est dommage que moins de moyens soient destinés aux titres-services dans le budget.*

*Il faudrait plus de concertation avec les syndicats. Il faut les convaincre de stimuler l'entrée de demandeurs d'emploi dans le circuit du travail au moyen du système des titres-services.*

*Le ministre compétent n'est pas présent, mais les travaux d'infrastructure pourraient être réalisés plus rapidement. La réalisation de la nouvelle route du tram le long du canal a duré plus de deux ans et demi, alors que celle du transsibérien n'a mis que 12 ans!*

*Davantage de moyens sont destinés aux centres d'entreprise. Comme Mme Quix, j'insiste pour qu'il y ait un cadre réglementaire impératif pour ces centres. Ils devraient disposer de contrats-types de location et informer les locataires potentiels via leur site web. Il faut une communication bilingue et une gestion correcte des finances et des infrastructures. S'il n'est pas satisfait à ces conditions, les subsides doivent être retirés. Tant qu'il n'y a pas de cadre légal, une bonne gestion est difficile. Comme davantage de moyens sont octroyés aux centres d'entreprise, un cadre légal est absolument nécessaire.*

*Je ne trouve pas que cela soit une bonne idée de consacrer beaucoup de moyens pour de nouveaux logements sociaux tant que le gouvernement ne parvient pas à rendre ceux qui existent conformes aux exigences du Code du logement.*

*Je soutiens pleinement l'initiative de Mme Dupuis consistant à faire appel aux agences immobilières sociales pour mettre des logements à tarif social à la disposition de personnes en difficulté. Nous pourrions même l'élargir, plutôt que de construire davantage de logements sociaux et de jouer au promoteur de projet ou à l'agent immobilier.*

*Ce budget est bon dans l'ensemble. Je vous*

werkingskosten voor de bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, zeker rekening houdend met het feit dat er steeds meer e-government wordt toegepast en dat formulieren worden afgeschaft. De uitgaven ter ondersteuning van de handelsactiviteiten en in het kader van de handelswijkcontracten kunnen daardoor toenemen. Dat is een logische keuze. Waarom kunt u hier wel de werkingskosten verminderen om meer te geven aan diegene die voor verandering zorgen, terwijl dat bij de premies voor renovaties niet het geval is? Dit is een mooi voorbeeld van hoe het wel kan.

U weet dat er veel laaggeschoolden in het gewest wonen, die vaak via het systeem van dienstencheques opnieuw in de arbeidsmarkt kunnen stappen. Daarom is het belangrijk om deze dienstencheques te promoten.

Het viel me op dat er hiervoor in de huidige begroting minder geld beschikbaar wordt gemaakt. Dat is jammer.

Ik vind dat er meer overleg moet worden gepleegd met de vakbonden. Zij moeten ervan worden overtuigd om werkzoekenden te stimuleren om met het systeem van dienstencheques opnieuw hun intrede in het arbeidscircuit te maken in plaats van te wachten tot zich een vaste job aandient.

Ik wil het ook even hebben over infrastructuur. De heer Vandenbossche zei reeds dat het vaak zeer lang duurt voor infrastructuurwerken worden uitgevoerd. Ik heb ondervonden dat het erg lang heeft geduurd voor de nieuwe tramroute langs het kanaal er lag: meer dan twee en een half jaar. Ik wil terloops even opmerken dat de transsiberische spoorlijn in een lang vervlogen tijdperk wel op 12 jaar tijd is aangelegd.

Mijn dochter zei me onlangs dat ik eens moest zeggen dat de minister wat sneller moet werken, want als zij op school niet goed werkt, krijgt ze strafwerk. De waarheid komt uit een kindermond. De bevoegde minister is weliswaar niet aanwezig, maar de infrastructuurwerken kunnen wel iets sneller, me dunkt.

Ik heb ook opgemerkt dat er meer geld wordt uitgetrokken voor de bedrijvencentra. Net zoals mevrouw Quix wil ik erop aandringen dat er een reglementair kader komt waar de bedrijven zich aan moeten houden. Zo vind ik dat ze over standaardhuurcontracten moeten beschikken en dat

souhaite beaucoup de succès.

(Applaudissements)

ze via hun website informatie aan potentiële huurders moeten verstrekken. Er is ook nood aan tweetalige communicatie en een behoorlijk beheer qua financiën en infrastructuur. Al deze voorwaarden kunnen worden geverifieerd, en als er niet aan wordt voldaan, moet men de subsidies intrekken. Zolang er geen wettelijk kader bestaat, is het moeilijk om een goed bestuur af te dwingen. Als er meer geld wordt uitgetrokken voor de bedrijvencentra, is een wettelijk kader dus absoluut nodig.

Ik wil het ook over de sociale woningen hebben. Ik vind het geen goed idee om veel geld vrij te maken voor nieuwe sociale woningen als de regering er niet in slaagt om de bestaande sociale huisvesting in regel te brengen met de Huisvestingscode.

Mevrouw Dupuis stelt voor de sociale verhuurkantoren in te schakelen om woningen tegen een sociaal tarief ter beschikking te stellen van mensen die het moeilijk hebben. Ik sta volledig achter dit initiatief. We zouden het zelfs kunnen uitbreiden, in plaats van meer sociale woningen te bouwen en voor projectontwikkelaar of immobiliënkoor te spelen.

Dit is over het algemeen een goede begroting. Ik wens u veel succes.

(Applaus)

**M. le président.** - La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens (en néerlandais).** - Déclarer que le budget est particulièrement en retard cette année est un euphémisme. Ce document truffé de projets et de bonnes intentions voit enfin le jour dans la douleur et le retard. Ce qui est logique vu qu'il n'y a rien de commun entre des projets ambitieux et des bonnes intentions. On nous sert à la place un document digne du carnaval, ce qui est plutôt approprié pour cette période de l'année.

La rédaction du budget est révélatrice du dysfonctionnement interne du gouvernement. Le navire Picqué prend l'eau. C'est pourtant la deuxième fois que le gouvernement propose un budget. Comme sur le Titanic, l'orchestre continue à jouer pour calmer la population.

La rancoeur entre les ministres bruxellois est telle que le budget 2006 n'a pu être finalisé. La presse

**De voorzitter.** - De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.** - Het is een understatement om te zeggen dat de nieuwjaarsbrief van de regering, de begroting, dit jaar bijzonder laat kwam. Het verhaal vol goede plannen en voornemens komt dit jaar blijkbaar slechts met veel moeite en na veel tijd tot stand. Dat is ook logisch, want we hebben immers niet te maken met gedurfde plannen en goede voornemens. In plaats daarvan krijgen we een carnavalske oorkonde voorgesloteld. Dat is toepasselijk voor deze tijd van het jaar.

De opstelling van de begroting heeft duidelijk gemaakt dat het helemaal niet botert tussen de regeringspartners. Het schip Picqué III heeft ernstige averij opgelopen en maakt water. Nochtans is het slechts de tweede keer dat deze regering een begroting voorstelt. Zoals ook op de Titanic het geval was, blijft het orkest voortspelen

*s'en est d'ailleurs fait l'écho. Plus d'un mois durant, les citoyens ont pu suivre le mauvais feuilleton des péripéties budgétaires de ce gouvernement. Alors qu'il ne parvient pas à résoudre les problèmes économiques de cette ville, le gouvernement bruxellois se perd quotidiennement en vaines disputes et joutes politiques. C'est honteux ! Et le gouvernement ne s'en cache même pas : il est en pleine crise et dans l'incapacité de gérer.*

*Admettez-le, M. Vanhengel, le gouvernement bruxellois est plus que jamais dans une impasse.*

in de hoop het volk rustig te houden.

De wrevel tussen de Brusselse ministers was gedurende verschillende weken zodanig groot dat de begroting van 2006 niet kon worden afgerond. Ter illustratie verwijst ik naar enkele krantenkoppen. "Begroting Brussel in slop" titelde De Standaard op 16 november 2005. Dezelfde krant publiceerde op 25 november 2005 een artikel met de titel "Zand in de Brusselse machine". Het Nieuwsblad van 30 november is nog expliciter: "Interne twisten verlammen regering". Op 3 december titelde Het Laatste Nieuws "Nog geen akkoord over begroting" en stond in De Tijd "Brussel geraakt niet uit begrotingscrisis". Op 20 december las ik in De Standaard "Sfeer daalt onder vriespunt in de Brusselse regering". Zelfs mét een begroting wordt de regering-Picqué geen vriendenclubje.

Gedurende meer dan een maand hebben de gemanuseerde burgers de soap over de begrotingsperikelen van deze regering kunnen volgen. Terwijl de Brusselse regering geen antwoorden vindt om de economische problemen van deze stad aan te pakken, verliest ze zich haast dagelijks in ruzies en partijpolitieke spelletjes. Het is wraakroepend. De feiten worden zelfs niet geminimaliseerd of onder de mat geveegd: de realiteit is dat de Brusselse regering zich in een crisis bevindt. Ze bestuurt en regeert niet langer, maar overleeft en sleept zichzelf voort.

Mijnheer Vanhengel, u kunt niet ontkennen dat de Brusselse regering zich in een nooit eerder geziene impasse bevindt. Tegenwerken is belangrijker dan samenwerken.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*C'est faux !*

**M. Frederic Erens (en néerlandais).-** *Libre à vous de nier. Comme je le disais, l'orchestre continue à jouer.*

*L'organisation institutionnelle actuelle de la Région bruxelloise est complexe. Elle est issue d'un compromis politique perpétuellement remis en question. Quant à la loyauté, elle est inexiste entre les partenaires du gouvernement, car les ministres, les secrétaires d'Etat et les présidents de parti sont incapables de s'entendre.*

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Ik ontken!

**De heer Frederic Erens.-** U mag ontkennen. Zoals ik daarnet zei: het orkest blijft voortspelen. Ik heb geen leedvermaak, maar u kunt niet beweren dat we deze gang van zaken niet hebben voorspeld.

De huidige institutionele organisatie van het Brussels Gewest is ingewikkeld en het resultaat van een politiek compromis, dat overigens voortdurend in vraag wordt gesteld. De loyaalheid tussen de regeringspartners is volledig zoek. Dat blijkt uit het feit dat ministers, staatssecretarissen

*En commission de l'Environnement, un membre éminent du PS, Mme Fiszman, plaide ouvertement pour une augmentation de l'impôt sur les biens immobiliers.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** Mme Fiszman sera ravie de s'entendre qualifiée de "membre éminent" du PS.

**M. Frederic Erens (en néerlandais).-** Le PS appréciera également. Que reste-t-il actuellement de la déclaration gouvernementale ? Adaptons cet ancien proverbe "Lorsque le VLD prêche la détaxation, Bruxellois, prenez garde à votre portefeuille".

*La majorité est tellement enlisée dans ses querelles que nous nous contentons de compter les points. Comme nous l'avions prévu depuis longtemps, la déclaration gouvernementale "est un boulevard de promesses et de rêves brisés".*

*Quant à l'absence de M. Cerexhe, contrairement à certains collègues, celle-ci était justifiée.*

**M. le président.-** M. Cerexhe est excusé pour des raisons médicales.

**M. Frederic Erens (en néerlandais).-** Je pensais qu'il devait assister au séminaire sur la problématique de la désertion du centre de Bruxelles par les entreprises. Cette problématique s'aggrave alors que le gouvernement se chamailler sur des programmes de soutien à l'emploi.

*Les conceptions divergent. Le sud du pays veut ménager le chômeur autant que possible - ce qui ne va que conforter le taux de chômage actuel - contrairement au nord - une conception qui prime aussi dans ce gouvernement - qui souhaite plutôt l'aider dans sa recherche d'un emploi.*

*Ces divergences de vues ont d'ailleurs mené à un conflit entre le VDAB et l'ORBEM autour de l'accord de coopération, parce que le ministre-*

en fractievoorzitters van de meerderheid bij wijze van spreken vechtend over de straat rollen.

Mijnheer Vanhengel, gisteren hoorde ik in de commissie Leefmilieu een vooraanstaand lid van de PS, mevrouw Fiszman, openlijk pleiten voor een verhoging van de belasting op onroerende goederen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Mevrouw Fiszman zal blij zijn dat u haar een vooraanstaand lid van de PS noemt!

**De heer Frederic Erens.-** Bij de PS zullen ze dat ook graag horen. Ik stel me de vraag wat er nog overblijft van het regeerakkoord. Misschien moeten we een aloud spreekwoord aanpassen en als volgt formuleren: "Wanneer de VLD de belastingverlaging preekt, Brusselaars, let op uw portefeuille".

De meerderheid zit zodanig verwikkeld in onderlinge twisten dat we in de oppositie enkel kunnen toekijken en punten tellen. Zoals we al lang hadden voorspeld, is het regeerakkoord een "boulevard van gebroken dromen en beloftes".

De minister van Economie, de heer Benoît Cerexhe, was vanochtend afwezig. In tegenstelling tot bepaalde collega's had hij daar ook een goede reden voor.

**De voorzitter.-** Mijnheer Erens, de heer Cerexhe is verontschuldigd om medische redenen.

**De heer Frederic Erens.-** Ik dacht dat hij vanochtend aanwezig moest zijn op een seminarie over de problematiek van de bedrijfsvlucht uit het centrum van Brussel. Het is een feit dat de exodus van de bedrijven volop bezig is. Ondertussen kibbelt de regering over de werkgelegenheidsprogramma's.

De gevoeligheden uiten zich onder meer in de verschillende, soms zelfs totaal tegengestelde visies. Enerzijds is er de visie uit het zuiden van het land die erin bestaat dat de vele werklozen zo goed mogelijk moeten worden opgevangen. Op die manier wordt de werkloosheidsgraad geconsolideerd. Anderzijds is er de visie uit het noorden van het land, die stilaan ook opgedoedt in de Brusselse regering, en die stelt dat werklozen

*président bruxellois semblait soudain avoir des objections idéologiques. Qui plus est, le fait que les budgets consacrés au Contrat pour l'économie et l'emploi ne soient libérés qu'après concertation préalable entre le ministre de l'Economie et le ministre-président nous donne à penser que le ministre Cerexhe est placé sous la tutelle du PS. Je doute fort que cela permette de combattre l'exode des entreprises du centre de Bruxelles. De tout le pays, Bruxelles a le pourcentage le plus élevé de jeunes chômeurs, soit 33% des 90.000 demandeurs d'emploi, contre 15% en Flandre et 22% en Wallonie.*

*J'ai étudié avec attention les différents aspects du budget. Je reviendrai sur le souci légitime de mes collègues concernant la répercussion de certaines compétences communautaires sur le budget régional. Le manque d'argent de la COCOF est ainsi un problème structurel, pour lequel elle devrait prendre ses responsabilités et élaborer un solide plan financier, plutôt que de demander à la Région de combler le déficit. Assumer les tâches des Communautés constitue encore moins une solution. Dieu sait pourquoi un montant aussi important est tout à coup libéré pour les infrastructures sportives. Une nouvelle direction est prise, qui aura de dangereuses répercussions sur l'équilibre institutionnel de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Une autre tendance étonnante est le financement des pouvoirs locaux. La dotation locale aux communes est augmentée, et des projets de prestige sont soutenus, tels que Wolubilis. Les problèmes structurels de financement ne sont pas l'apanage des communes. Il faut reconstruire la répartition des compétences entre les communes et la Région.*

*La manière dont s'est déroulée la cession d'un collecteur à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (IBrA) n'a pas été suffisamment réfléchie. Nous pouvons en outre nous poser des questions sur l'efficacité de l'IBrA.*

*Selon ses propres administrateurs, cette intercommunale n'est pas en mesure d'exécuter ses tâches comme il se doit. Elle ne peut inspecter annuellement que 50 des 1.500km du réseau d'égouttage; l'inspection globale prendra 30 ans!*

*Le transfert de cette infrastructure régionale à cette intercommunale témoigne d'une*

niet zozeer moeten worden opgevangen, maar aan een baan moeten worden geholpen.

Die verschillende visies hebben overigens geleid tot een rel rond het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse VDAB en de Brusselse BGDA, omdat de Brusselse minister-president plots ideologische bezwaren leek te hebben. Wanneer wij daarenboven vernemen dat de budgetten voor het Contract voor de economie en de terwerkstelling, dat de werkloosheid moet terugdringen en zowat de kern van het Brusselse regeringsbeleid vormt, alleen maar worden vrijgemaakt na voorafgaand overleg tussen de minister van Economie en de minister-president, kunnen wij alleen maar vaststellen dat minister Cerexhe onder de voogdij van de PS wordt geplaatst. Of dat goed is om de exodus van bedrijven uit het centrum van Brussel tegen te gaan, betwijfel ik ten zeerste. Brussel heeft het hoogste jongerenwerkloosheidscijfer van het hele land. Het gaat om 33% van de 90.000 werkzoekenden. Dat cijfer staat in schril contrast met Vlaanderen (15%) en zelfs Wallonië (22%).

Ik heb de begroting met aandacht gelezen en de verschillende aspecten ervan bestudeerd. Ik zal niet alle kritiek van mijn collega's herhalen, maar ik wens toch even terug te komen op de terechte bezorgdheid van sommige collega's, dat een aantal taken die eigenlijk tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren, op de gewestbegroting wordt afgewenteld. De financiële problemen van de Franse Gemeenschapscommissie hebben een weerslag op het gewest. In plaats van haar verantwoordelijkheid op te nemen en een degelijk financieel plan uit te werken om uit het slop te geraken, komt de COCOF voor de derde keer bij het gewest aankloppen om de bodemloze putten te vullen. Het geldgebrek van de COCOF is structureel, maar het is niet de bevoegdheid van het gewest om deze gaten te dichten. De financiële problemen van een gemeenschap naar het gewest versassen kan niet. De taken van de gemeenschappen overnemen is nog minder een oplossing. Joost mag weten waarom het gewest plots een zo groot bedrag vrijmaakt voor sportinfrastructuur. Het is wel duidelijk dat er een nieuwe pad wordt ingeslagen dat gevaarlijke gevolgen zal hebben voor het institutionele evenwicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een andere opmerkelijke trend is de financiering van de lokale besturen. De lokale dotatie aan de

*connaissance insuffisante du terrain.*

*Il y a deux catégories de contribuables dans notre Région, à savoir ceux qui paient trop et ceux qui ne paient rien alors qu'ils devraient. Cette Région comporte un important réseau d'économie clandestine qui ne contribue pas au financement de l'intérêt public. Il faut une solution à ce problème. Ces disparités ne peuvent subsister.*

*Le ministre du Budget ne sera pas surpris que nous ne votions pas en faveur de ce budget.*

*Nous nous sommes sentis un peu frustrés en tant qu'opposition ces dernières semaines : comment l'opposition peut-elle damer le pion à une majorité qui organise elle-même sa propre opposition interne ? Une telle majorité, dont les partis se battent ouvertement et en permanence, ne pourra que renforcer le Vlaams Belang lors des prochaines élections.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

gemeenten wordt verhoogd als tegemoetkoming aan de slechte financiële toestand. Zoals ik al in de commissie heb gezegd, zitten niet alleen de gemeenten met een structureel financieel probleem, maar kent ook het gewest structurele financieringsproblemen. Een vestzakbroekzakoperatie tussen gemeenten en gewest lost dus niets op voor de toekomst, zeker niet als er dure gemeentelijke prestige-projecten zoals bijvoorbeeld Wolubilis mee dienen te worden gefinancierd. Zoals collega Lootens al meldde, moet er worden nagegaan op welke structurele wijze de bevoegdheden tussen de gemeenten en het gewest kunnen worden herbekeken. Als die oefening op een serieuze manier wordt uitgevoerd, zullen de financiën er alleen maar baat bij hebben.

Een ander opmerkelijk feit is de overdracht van een collector aan de Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrIS). De manier waarop die overdracht plaatsvindt is niet doordacht. Dat is al duidelijk gebleken uit de verschillende betogen in commissie. Bovendien kan men zich vragen stellen bij de efficiëntie van de BrIS.

Volgens hun eigen bestuurders kan deze intercommunale, die het beheer van de stormbekkens en collectoren en het geïntegreerd beheer van het rioolnet behartigt, haar taken niet naar behoren uitvoeren. Deze intercommunale kan per jaar maar 50 kilometer van het 1.500 kilometer lange rioolnet inspecteren. Dat betekent minimaal 30 jaar voor een inspectie van het volledige rioolnet. De overdracht van deze gewestinfrastructuur naar die intercommunale getuigt dus van weinig terreinkennis.

Het kwam vandaag reeds meerdere malen aan bod dat er in het gewest twee categorieën belastingbetalers bestaan. Namelijk diegenen die teveel betalen en diegenen die niets betalen terwijl ze eigenlijk zouden moeten bijdragen. We hebben in dit gewest een goed uitgebouwd netwerk van ondergrondse, zwarte economie. Die draagt niet bij tot de financiering van het algemeen belang. Dit probleem vraagt om een oplossing en deze discrepanties kunnen niet blijven bestaan.

Het zal de minister van Begroting niet verbazen dat onze fractie zijn begroting niet zal goedkeuren. Het verbaast hem wellicht wel dat we ons als oppositie de jongste weken een beetje gefrustreerd hebben gevoeld. Hoe kunnen wij als oppositie de meerderheid overtroeven wanneer die meerderheid

zelf haar eigen interne oppositie organiseert? Met een dergelijke meerderheid, waarvan de partijen elkaar openlijk en permanent bekampen en de partners elkaar het licht in de ogen niet gunnen, zal het Vlaams Belang er bij de volgende verkiezingen alleen maar sterker voorstaan.

*(Applaus van het Vlaams Belang)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.** - Mon intervention se limitera à quelques réflexions concernant la politique de l'emploi.

Lors des travaux préparatoires à ce budget, nous avons constaté que toute la politique de l'emploi se résument à donner davantage de moyens à l'ORBEM et que des efforts allaient être entrepris pour pallier le manque de proactivité de cette dernière. C'est très bien, mais il faut néanmoins dresser un constat :

Depuis de nombreuses années hélas, l'ORBEM ne remplit pas les fonctions qui sont les siennes. L'objectif de l'ORBEM est de mettre en relation les demandeurs d'emploi et les entreprises qui cherchent du personnel et s'adressent à cet organisme. On s'étonne qu'il faille des "Ateliers de recherche active d'emplois" à l'ORBEM pour obtenir des résultats... C'est tout l'ORBEM qui devrait être un gigantesque atelier de recherche active et pas seulement quelques ateliers au sein de cet organisme.

Nous entendons trop de plaintes d'employeurs en recherche de personnel s'adressant à l'ORBEM et qui, soit ne reçoivent aucune candidature, soit voient se présenter des personnes venant de la part de l'ORBEM, mais ne correspondent en rien aux attentes de l'entreprise, pourtant énoncées dans sa demande d'emploi.

Il en va de même lorsqu'il s'agit d'emplois qui ne demandent pas de qualifications extraordinaires et difficiles à trouver, tels que des emplois de secrétariat, d'aide-comptable, ou des emplois qui ne demandent pas une formation longue et hyperspecialisée. Même ainsi, ces demandes restent trop souvent sans aucune réponse de la part de l'ORBEM.

**De voorzitter.** - Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (*in het Frans*). - *Tijdens de voorbereidingen van de begroting leek het tewerkstellingsbeleid zich ertoe te beperken de BGDA meer middelen toe te kennen en tot enig dynamisme aan te zetten.*

*De BGDA vervult zijn taak al vele jaren niet naar behoren. Het is verwonderlijk dat er ateliers voor actief zoeken naar werk nodig zijn om resultaten te boeken. Heel de BGDA zou immers op die manier moeten functioneren.*

*Teveel werkgevers hebben klachten over de dienstverlening: ofwel stuurt de BGDA geen enkele kandidaat, ofwel beantwoordt de kandidaat niet aan het gewenste profiel. Zelfs voor jobs die weinig bekwaamheden vereisen, kan de BGDA geen geschikte kandidaten vinden.*

*Nochtans verplicht het huidige beleid de werkgevers ertoe om zich tot de BGDA te wenden als ze voordelen willen krijgen om personeel in dienst te nemen. Op zich is het niet slecht dat de bedrijven met de BGDA samenwerken, maar momenteel ligt de druk te hoog. De bedrijven moeten in alle richtingen kunnen zoeken, zodat ze zo snel mogelijk het geschikte personeel vinden.*

*In plaats van de middelen te verhogen zou de regering zich beter inspannen om de mentaliteit bij de BGDA te veranderen.*

*Veel werkzoekenden krijgen geen enkel voorstel van de BGDA, hoewel er jobs vorhanden zijn.*

*Zowel werknemers als werkgevers zijn misnoegd. De werkloosheid ligt met 22% veel te hoog, zeker omdat het gewest voor 20% bijdraagt tot de nationale rijkdom.*

*Volgens de minister van Economie komt er een*

Or, toute la politique développée jusqu'à présent est de contraindre de plus en plus les entreprises à s'adresser à l'ORBEM pour trouver le personnel qu'elles cherchent et de n'octroyer certains avantages - certaines aides à l'embauche - qu'à condition que l'entreprise se soit préalablement adressée à l'ORBEM pour trouver le personnel dont elle a besoin.

Je ne dis pas qu'il ne faut pas que les entreprises s'adressent à l'ORBEM, mais il ne faut cependant pas qu'elles soient quasiment contraintes de le faire : elles doivent pouvoir chercher tous azimuts et trouver la personne qui correspond à leurs besoins aussi vite que possible.

Je regrette que le gouvernement propose de renforcer les moyens de l'ORBEM plutôt que de vouloir changer la mentalité de celui-ci.

Beaucoup de travailleurs qui s'adressent à l'ORBEM parce qu'ils sont demandeurs d'emploi ne se voient proposer aucune solution, suggestion ou invitation à se rendre dans telle ou telle entreprise, qui pourtant existe sûrement quelque part et qui pourrait fournir l'emploi recherché.

Plaintes de la part des employeurs, plaintes aussi de la part des travailleurs. C'est fondamentalement malheureux, et cela explique que notre Région souffre à ce point du chômage. Quelque 22% de chômeurs dans notre Région, c'est absolument alarmant et hallucinant dans une Région qui contribue pour 20% à la richesse nationale, et qui donc ne devrait pas être la Région où le pourcentage de demandeurs d'emploi est le plus élevé.

Le ministre de l'Economie nous a annoncé qu'il y aurait un contrat de gestion avec l'ORBEM. Nous en sommes très heureux. Nous serons très attentifs quant au contenu de ce contrat de gestion et nous espérons qu'il portera ses fruits.

Mais on nous annonce aussi qu'afin d'augmenter l'efficacité de l'ORBEM, on va le décentraliser vers les communes. Je me pose alors vraiment des questions. Quelle sera la plus grande efficacité de l'ORBEM en le décentralisant, en répartissant ses forces ? Quel sera le coût d'une telle opération ? La Région bruxelloise n'est pas si grande et le manque de transports en commun est à ce point criant que l'on ne puisse pas se rendre à un endroit central où tous les services sont regroupés, et où il

*beheerscontract met de BGDA. De MR zal nauwkeurig toezien op de inhoud daarvan. Daarnaast wil de regering de BGDA decentraliseren en spreiden over de gemeenten. Ik betwijfel of dat de efficiëntie ten goede zal komen. Hoeveel zal die operatie kosten? Het gewest is niet zo groot en een centraal gelegen dienst is gemakkelijk bereikbaar met het openbaar vervoer. Het lijkt me efficiënter om alle diensten onder een dak te houden.*

*De BGDA moet efficiënter werken, maar daar is niet noodzakelijk meer geld of personeel voor nodig. Veeleer is er nood aan beter beheer en een andere mentaliteit. De regering moet een audit organiseren om het gebrek aan efficiëntie te onderzoeken.*

*De regering geeft blijk van een gebrek aan verbeelding. Alle middelen gaan naar de BGDA, terwijl er ook andere manieren zijn om werkzoekenden aan werk of aan een opleiding te helpen. Zo komen bijvoorbeeld alleen mensen die bij de BGDA zijn ingeschreven, in aanmerking voor talencheques. Bovendien moet een bedrijf waarborgen dat het de persoon die deze opleiding heeft gevolgd, in dienst zal nemen. Aan die beperkingen moet een einde komen. De gebrekkige kennis van de tweede landstaal is een belangrijke oorzaak van de werkloosheid. Er moeten meer opleidingen Frans en Nederlands komen.*

*Een werkgever zit niet te wachten tot een werkzoekende zijn opleiding heeft afgerond. Het is omgekeerd: een opleiding biedt perspectief op werk.*

*Er is ook nood aan computeropleidingen. Computeranalfabeten krijgen het immers steeds moeilijker om werk te vinden.*

*De maatregelen die bedoeld zijn om de slaagkansen van de Brusselaars op de arbeidsmarkt te verhogen, moeten voldoende flexibel zijn.*

*(Applaus bij de MR)*

y a donc en théorie une plus grande efficacité.

Ce que nous demandons, c'est bien sûr d'accélérer, de renforcer l'efficacité de l'ORBEM, mais je ne crois pas qu'il s'agisse nécessairement de devoir mettre de l'argent dans l'ORBEM, de renforcer le personnel. Je pense surtout qu'il s'agit d'une question d'état d'esprit, de "management" à l'intérieur de l'office. C'est cela que le gouvernement devrait commencer par examiner de manière approfondie, voire réaliser un audit qui explique l'absence d'efficacité à ce point d'un organisme qui est aussi crucial dans notre Région, tant pour les entreprises que pour les demandeurs d'emploi.

Ce que nous regrettons aussi, c'est le manque d'imagination du gouvernement bruxellois concernant la politique de l'Emploi. Tous les fonds sont concentrés sur l'ORBEM. Nous pensons qu'il y a d'autres méthodes pour être efficace vis-à-vis des gens qui sont à la recherche d'un emploi ou d'une formation qui va pouvoir les diriger vers un emploi.

Je ne prendrai qu'un exemple : le chèque-langues. On sait que pour y avoir accès, il faut être inscrit à l'ORBEM. On sait aussi que pour pouvoir toucher ces chèques-langues et donc bénéficier de la formation en néerlandais par exemple, il faut qu'une entreprise décide qu'elle vous engagera quand vous aurez suivi cette formation.

Il faut absolument supprimer ce genre de conditions. Dans notre Région, on sait que beaucoup de personnes ne trouvent pas d'emploi parce qu'elles ignorent la seconde langue nationale. Il faut absolument permettre un renforcement de la formation en néerlandais, voire en français.

Mais il faut aussi absolument supprimer les conditions apposées aux chèques-langues qui constituent des obstacles. On trouve un employeur quand on remplit les conditions requises. L'employeur n'a pas le temps d'attendre que vous ayez terminé votre formation. La formation préalable vous ouvre les portes pour trouver un emploi. Voilà le genre de mesure que nous attendons.

Je pense aussi aux formations en informatique. Pourquoi ne peut-on pas trouver le moyen de permettre à des personnes qui ont un emploi ou qui

sont ouvriers, par exemple, et qui ne connaissent rien en informatique, de s'initier à ce domaine pour essayer de décrocher un autre emploi ? Sans la connaissance de l'informatique, les gens sont de plus en plus perdus et risquent de rencontrer des difficultés pour trouver un travail.

Nous demandons donc plus d'imagination au gouvernement, plus de facilités dans les mesures qui peuvent rendre le citoyen bruxellois capable de trouver un emploi dans les meilleures conditions.

*(Applaudissements du MR)*

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).** - *Dans ce budget, les moyens alloués à l'emploi sont augmentés de l'équivalent d'un milliard de francs belges pour atteindre huit milliards de francs belges. La majorité actuelle se plaît à présenter ce choix comme courageux, novateur et visionnaire. Cependant, avec un taux de chômage oscillant autour des 20%, il ne fait que répondre à une nécessité.*

*En réalité, on peut affirmer sans exagération que le taux de chômage bruxellois réel dépasse les 25%. Face à cette situation dramatique, toute personne ayant un peu de discernement peut comprendre que des moyens supplémentaires doivent être libérés pour combattre ce taux excessif.*

*Quant à savoir comment ces moyens sont utilisés, c'est une autre question. On peut s'interroger sur la manière dont les moyens disponibles pour l'emploi ont été exploités par le passé. Si nous apprécions à sa juste valeur l'augmentation sensible de ce poste, nous pouvons difficilement nous réjouir de l'augmentation du subside de fonctionnement d'un peu plus de 20% par an octroyé à l'ORBEM. Il apparaît déjà que cet argent sera consacré principalement, voire presque exclusivement, à l'engagement sous un statut ACS d'un nombre non négligeable de personnes partageant l'idéologie de la direction de l'ORBEM. Ainsi, l'ORBEM peut étoffer le cadre de son personnel, déjà en surnombre, sous l'oeil bienveillant du PS.*

*Pour le reste, les priorités du budget témoignent*

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - De middelen voor de tewerkstelling worden in deze begroting met ruim 1 miljard BEF opgetrokken tot ongeveer 8 miljard BEF. De huidige meerderheid stelt dit graag voor als een moedige, vernieuwende en visionaire keuze, ook al drukt ze zich niet zo explicet uit. Deze keuze heeft echter weinig van een baanbrekende beslissing of een prachtige koerswijziging, wel in het tegendeel. Deze optie inzake tewerkstelling was voor de regering gewoonweg een noodzaak. De officiële werkloosheidscijfers schommelen immers onveranderd rond 20%. Een eventuele sporadische vermindering van dat cijfer is meestal conjunctuurgebonden en van korte duur, en gaat snel weer de hoogte in.

Tot zover de officiële gegevens. In werkelijkheid gaat het om een understatement van jewelste. Zonder overdrijven kan men stellen dat de reële Brusselse werkloosheidsgraad meer dan 25% bedraagt. Wat er ook van zij, de toestand is zo dramatisch dat eenieder met gezond verstand inziet dat er extra middelen moeten worden vrijgemaakt om deze buitensporige werkloosheid te betrijden.

Hoe die middelen worden aangewend, is een andere vraag. Men kan zich vragen stellen bij de manier waarop de beschikbare middelen voor tewerkstelling in het verleden werden ingezet. We kunnen alle begrip en waardering opbrengen voor een gevoelige verhoging van deze post. Eenzelfde houding kunnen we echter moeilijk opbrengen voor de verhoging van de werkingstoelage van de BGDA met iets meer dan 20% per jaar. Met die toename van 26 tot 31 miljoen euro per jaar zijn

surtout de volontarisme. Tout dépendra des modalités concrètes d'exécution. Qui peut s'opposer à ce que l'on offre un avenir aux jeunes, prévoie leur encadrement, emploie tous les moyens possibles, mette à profit les mesures fédérales de lutte contre le chômage au niveau régional ? Il serait inhumain de rejeter de telles intentions. Mais, malgré le discours positif prononcé pour éclairer les lignes de force de la politique du ministre de l'Economie et de l'Emploi, nous craignons que l'on nous débite à nouveau, sous l'influence du PS et d'ECOLO, le sempiternel même refrain. Car dans ce budget aussi, le thème de la résorption du chômage est synonyme de création d'emplois ACS.

Nous émettons également des réserves concernant le contrat de gestion annoncé de l'ORBEM. L'évaluation définitive de ce texte dépendra en effet en grande partie des objectifs escomptés pour l'ORBEM, ainsi que du traitement des résultats de l'audit, dont nous nous demandons s'ils apparaîtront un jour.

Nous sommes particulièrement sceptiques, compte tenu des expériences précédentes de plans semblables et des filtres actuels, élaborés entre autres sous l'oeil attentif du ministre concerné, et vraisemblablement sur recommandation du PS.

Ce scepticisme vaut également pour toute une série d'autres parties du poste budgétaire en question. Les 600.000 euros inscrits comme subside pour la lutte contre la discrimination à l'embauche en constituent un bon exemple. Pensez-vous vraiment, M. le ministre, que l'installation d'une mini-administration de ce genre améliorera sensiblement les chances des allochtones sur le marché de l'emploi bruxellois ? Ne s'agit-il pas plutôt de la énième tentative molle et inadéquate du parti le plus important de cette coalition de diriger le marché du travail dans le sens qu'il désire, via l'ORBEM, qui est le bureau auxiliaire du PS par excellence ?

Nous n'avons aucune confiance dans l'attribution hâtive et aveugle de moyens supplémentaires à l'ORBEM. Celui-ci ne remplit absolument pas sa mission d'encadrement du marché bruxellois de l'emploi. Le budget actuel ne laisse pas entrevoir de changement sur ce point.

L'emploi est généré en premier lieu par les entreprises. Pour augmenter l'offre, il faut avant

we het helemaal niet eens. De meerderheidspartijen zouden ondertussen toch beter moeten weten. Nu al ziet het ernaar uit dat dat geld hoofdzakelijk of zelfs uitsluitend zal worden gebruikt om een niet onaanzienlijk aantal ideologisch gelijkgezinden van de directie binnen de BGDA aan te werven in een GECO-statuut. Zo kan de BGDA het bestand van het nu reeds overtollige personeel nog wat aandikken. Dit alles zal gebeuren onder het goedkeurend oog van de in Brussel stilaan oppermachtige PS, zoals staatssecretaris Grouwels deze partij recentelijk catalogeerde. Gezien de manier waarop de middelen worden besteed, kan uw collega, de minister van Tewerkstelling, ons niet overtuigen dat het tij zal keren.

Voor het overige getuigen de prioriteiten van de begroting vooral van volontarisme, een gevoel dat u zeker niet onbekend is. Alles zal afhangen van de concrete uitvoeringsmodaliteiten. Wie kan ertegen zijn dat men jongeren een toekomst biedt, in hun coaching voorziet, alle mogelijke middelen inzet en de federale maatregelen tegen de werkloosheid optimaal benut en gewestelijk zo goed mogelijk stuurt? Men zou een onmens zijn als men dergelijke vrome voornemens zou afwijzen. Maar de weg naar de hel is geplaveid met dergelijke goede voornemens. Ondanks het hoopgevende, positieve discours van de toelichting bij de krachtlijnen van het beleid van de minister voor Economie en Tewerkstelling, vrezen we dat men onder invloed van PS en ECOLO opnieuw uit het vertrouwde vaatje zal tappen. Ook in deze begroting is het thema tot opslorping van de werkloosheid, dat over verscheidene posten werd gespreid, zowat synoniem met de bestendiging en de creatie van GECO-arbeidsplaatsen.

Ook over het aangekondigde beheerscontract van de BGDA, dat even krachtig zou moeten zijn als de stenen tafelen van Mozes uit het Oude Testament, hebben we de nodige bedenkingen. De definitieve evaluatie van die tekst zal immers grotendeels afhangen van de al dan niet precieze doelstellingen voor de BGDA en van de verwerking van de resultaten van de audit, die wellicht nog altijd niet is afgelopen. Rond deze doorlichting wordt het alsmaar stiller. We vragen ons af of de resultaten ooit nog het daglicht zullen zien.

Afgaand op onze eerdere ervaringen met gelijkaardige plannen en met de huidige filters, die

*tout prendre des mesures fiscales. Les taxes sont beaucoup plus élevées à Bruxelles qu'en périphérie. La différence peut atteindre 50% à 80% et elles jouent un rôle déterminant lorsque les entreprises prennent la décision de quitter la Région.*

*Une charge fiscale représentant jusqu'à 13,5% des frais de loyer - par ailleurs très élevés à Bruxelles - n'est pas négligeable. Les secteurs qui en souffrent le plus sont précisément ceux qui représentent la partie la plus importante de l'activité économique et de l'emploi bruxellois, à savoir le secteur des services et le secteur quartenaire.*

*Par contre, j'apprécie sincèrement l'intention de soumettre les 800 taxes communales existantes à un examen critique et de lancer une solidarité régionale. Elle permettrait de réduire la différence fiscale avec la périphérie, sans menacer les finances communales.*

*Ce geste envers les particuliers et les entreprises pourra peut-être stimuler l'embauche de quelques allochtones non qualifiés, notamment par les formations professionnelles individuelles en entreprise (FPI). A l'inverse de la Flandre, les opportunités qu'offre ce système sont à peine exploitées à Bruxelles.*

*Nous pourrions le rendre plus attractif en débloquant des moyens financiers pour une campagne d'information sur les FPI auprès des entreprises et en octroyant des moyens supplémentaires à celles d'entre elles qui entreraient dans ce système.*

*(Applaudissements du Vlaams Belang)*

onder andere onder het toezien oog van de betrokken minister - en waarschijnlijk op aanwijzen van de PS - werden opgebouwd, zijn wij bijzonder sceptisch.

Dat geldt ook voor een hele reeks andere onderdelen van de begrotingspost in kwestie. Een goed voorbeeld zijn de 600.000 euro die ingeschreven zijn als toelage voor de bestrijding van de discriminatie bij aanwerving. Mijnheer de minister, gelooft u zelf ook maar een moment dat de installatie van een dergelijke mini-administratie de reële kansen van de allochtonen op de Brusselse arbeidsmarkt gevoelig zal verbeteren? Is dit niet eerder de zoveelste lamlendige en ondeugdelijke poging van de grootste partij van deze coalitie om de arbeidsmarkt te sturen in de richting die zij willen, via de even logge als onwendbare BGDA-moloch; het administratieve bijkantoor van de PS bij uitstek?

Ook in het haast blindelings toeschuiven van extra middelen aan de BGDA hebben we geen vertrouwen. Los van alle partijpolitieke betwistingen, moeten we immers allemaal toegeven dat de BGDA geen echte tewerkstelling genereert. Deze dienst wordt slechts verondersteld de Brusselse arbeidsmarkt min of meer te omkaderen. Volgens het Vlaams Belang is hij daar absoluut niet in geslaagd en gezien de huidige begroting zal daar in de toekomst geen verandering in komen.

Wij geloven dat werkgelegenheid in de eerste plaats gecreëerd wordt door de bedrijfswereld. Om dat aanbod te vergroten, zijn er eerst en vooral fiscale maatregelen nodig. In Brussel zijn de belastingen immers gevoelig hoger dan in de Rand. Dat verschil bedraagt gemiddeld naar schatting 50% en kan zelfs oplopen tot 80%, als men bijvoorbeeld Zaventem met de Leopoldswijk vergelijkt. Wij geloven dan ook niet in de bewering dat de fiscaliteit in Brussel nooit doorslaggevend is voor ondernemingen bij de beslissing om er te blijven of te vertrekken.

Een fiscale last die bijvoorbeeld kan oplopen tot 13,5% van de huurkosten kan moeilijk verwaarloosbaar genoemd worden. En dat terwijl die huurkosten in Brussel dan al gevoelig hoger zijn dan elders. De sectoren die hier het meest onder te lijden hebben, zijn bovendien nu juist de dienstensector en de kwartaire sector, die ook het grootste deel van de Brusselse economische

activiteit en de werkgelegenheid vertegenwoordigen.

Het zal u misschien verwonderen, mijnheer de minister, maar ik wil niet louter negatief overkomen en wil dan ook volmondig mijn appreciatie uitdrukken voor de intentie, die voorlopig enkel een intentie is, om de achthonderd bestaande gemeentebelastingen aan een kritisch onderzoek te onderwerpen en een gewestelijke solidariteit op te zetten, waardoor het mogelijk zou worden het fiscale verschil met de Rand op te heffen, zonder de stabiliteit van de gemeentelijke financiën in gevaar te brengen.

Dit gebaar van goodwill naar particulieren en ondernemingen zal bij de concreatisering ervan de ondernemingen misschien coöperatiever maken om de werkgelegenheid bij weinig of ongeschoold allochtonen aan te zwengelen. Dat kunnen ze ondermeer door het systeem van de individuele beroepsopleidingen in de bedrijven zelf. Die mogelijkheid wordt in Brussel, in tegenstelling tot in Vlaanderen, nauwelijks benut. Dit middel kan nog aantrekkelijker worden gemaakt door in financiële middelen te voorzien voor een gerichte informatiecampagne over deze IBO's bij de bedrijven en bovendien extra middelen te verstrekken aan de ondernemingen die in dit IBO-systeem zouden stappen.

*(Applaus van het Vlaams Belang)*

**M. le président.-** La discussion générale conjointe est close.

**PROJET D'ORDONNANCE ORGANIQUE PORTANT LES DISPOSITIONS APPLICABLES AU BUDGET, À LA COMPTABILITÉ ET AU CONTRÔLE (NOS A-186/1 ET 2 - 2004/2005).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

**ONTWERP VAN ORGANIEKE ORDONNANTIE HOUDENDE DE BEPALINGEN DIE VAN TOEPASSING ZIJN OP DE BEGROTING, DE BOEKHOUDING EN DE CONTROLE (NRS A-186/1 EN 2 - 2004/2005).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

La rapporteuse, Mme Anne-Sylvie Mouzon, étant excusée, m'a communiqué qu'elle se référait à son rapport écrit.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin**.- Comme mon groupe l'a répété à suffisance au cours des travaux en commission, ce projet d'ordonnance suscite de vives critiques et inquiétudes de notre part, bien plus quant à la manière de légiférer et quant au respect des normes légistiques que sur le fond.

Certes, profiter de l'obligation imposée par la législation fédérale, en l'occurrence la loi du 16 mai 2003, pour compléter et moderniser les règles budgétaires et comptables, constitue un objectif louable en soi et susceptible de recueillir notre adhésion. Mais encore faut-il concrétiser cela en un instrument juridique de qualité, clair, précis et efficace. Or, lorsque l'on examine ce projet, on constate d'emblée l'utilisation de notions aux contours juridiques flous et qui rendent imprécises certaines parties de ces dispositions.

Par ailleurs, on peut s'interroger sur l'efficacité réelle de certains contrôles qui sont instaurés. D'un point de vue légistique et de technique législative, le projet est loin d'être rédigé de manière optimale. Ainsi, certaines dispositions se bornent à reproduire des principes généraux qui constituent déjà par eux-mêmes une source de droit, bien que non écrite, contenant de véritables règles juridiques, c'est-à-dire, des règles produisant des effets de droit.

En outre, certains principes généraux introduits par le gouvernement sont définis de manière imprécise et, tout comme leur applicabilité, soulèvent des interrogations.

Plus généralement, il n'est pas recommandé d'énumérer des articles d'une ordonnance accompagnés de principes de bon sens et de bonne gouvernance sans préciser le mode et les limites de leur application.

Bref, nous sommes amenés à constater que la rédaction du projet ne révèle pas dans le chef de ses auteurs un souci de transparence, d'efficacité et d'économie de texte. En effet, un grand nombre d'articles sont superfétatoires, sans contenu juridique effectif, et semblent plutôt posséder une vocation incantatoire.

De rapporteur, mevrouw Mouzon, is afwezig en verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Dit ontwerp van ordonnantie geeft aanleiding tot heel wat kritiek.*

*Het is lovenswaardig dat men de begrotings- en boekhoudkundige regels wil vervolledigen en moderniseren, op voorwaarde dat dit leidt tot een duidelijk en doeltreffend rechtsinstrument.*

*Het ontwerp van ordonnantie is echter zowel vanuit wetgevend als technisch oogpunt slecht opgesteld. Het staat vol met vage juridische termen, wat de duidelijkheid niet ten goede komt, en beperkt zich vaak tot algemene principes, zodat men zich vragen kan stellen over de toepasbaarheid ervan. Heel wat artikelen zijn bovendien overbodig en hebben geen enkele rechtsgrond.*

*De Raad van State raadt aan wetgevende teksten te beperken tot duidelijke en beknopte rechtsregels, die exact het achterliggende idee weergeven.*

*De Raad van State beveelt de opstellers aan om in het begin een definitie van de gebruikte termen te geven en verplicht hen de instellingen en begrippen met hun wettelijke benaming aan te duiden. Het is absurd 'diensten van de regering' te schrijven terwijl de officiële term 'ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest' is. Dat maakt de tekst minder duidelijk en toegankelijk voor de burger.*

*Voorts beveelt de Raad van State aan technische termen zo veel mogelijk te vervangen door termen die iedereen begrijpt. Dat is hier duidelijk niet gebeurd. De minister van Financiën heeft in commissie uitgelegd dat de terminologie van een Europese richtlijn is overgenomen. Die richtlijn heeft echter geen directe gevolgen in het Belgisch recht, zodat de gebruikte termen niet als referentietermen hoeven te worden gebruikt. Het is net de bedoeling dat elke lidstaat de inhoud van een Europese richtlijn aanpast aan zijn eigen specifieke bestuursapparaat, niet dat een lidstaat termen overneemt die met geen enkele interne rechtsnorm overeenstemmen.*

Depuis son origine, le Conseil d'Etat a recommandé que les textes de nature législative soient limités à l'énoncé de règles de droit en termes concis et en veillant à la propriété des mots, c'est-à-dire leur exacte conformité avec l'idée exprimée.

De plus, si le Conseil d'Etat préconise de faire figurer les définitions au début du texte qu'elles explicitent, il prescrit aussi l'obligation d'éviter dans un article en tête du dispositif une accumulation de définitions constituant un effort lexicographique souvent inutile ou tautologique.

De même, il ne faut pas créer une nouvelle terminologie pour désigner des institutions ou des notions qui possèdent déjà une dénomination connue de chacun. Ainsi, pourquoi parler des "services du gouvernement" alors que le terme "ministère de la Région de Bruxelles-Capitale" est consacré légalement ? Quelle est la valeur ajoutée de cette nouvelle dénomination ?

A ce propos, il faut encore rappeler que le Conseil d'Etat oblige aussi les proposants à désigner une institution par sa dénomination légale. Les nouvelles terminologies utilisées et les définitions qui les sous-tendent ont pour conséquence de rendre le dispositif plus opaque, au lieu de contribuer à sa transparence et à son accessibilité pour le citoyen.

Ce haut collège recommande d'ailleurs aux auteurs de veiller à faciliter la compréhension par le citoyen du langage employé par les praticiens, notamment en remplaçant les expressions techniques peu accessibles par des termes intelligibles par tous. Tel n'est pas le cas, en l'occurrence.

Cet effort aurait dû être accompli, dès lors même que la nature du projet était technique et nécessitait l'usage de termes spécifiques à la matière. Au cours des travaux en commission, le ministre des Finances a déclaré que le projet reprenait la terminologie utilisée dans une directive européenne. Cet argument ne peut guère convaincre, dans la mesure où cette dernière ne produit pas d'effets directs en droit belge, et dès lors que les notions qu'elle contient ne constituent pas par elles-mêmes des références terminologiques dans l'ordre juridique belge interne et régional.

*In het bepalend gedeelte van een wetgevende tekst hoeft bovendien niet te worden verwezen naar de positieve rechtsnormen die deze verantwoorden of rechtsgrond geven. Eventueel kan men die elementen in de memorie van toelichting vermelden.*

*Het heeft ook geen zin om begrippen te vermelden die iedereen kent. Een begroting is per definitie een raming en een toestemming om uitgaven te doen.*

*Het heeft tot slot geen nut bepalingen uit hogere rechtsnormen over te nemen. De bijzondere wet van 12 januari 1989 bepaalt al dat het parlement elk jaar de begroting goedkeurt en de rekeningen vaststelt.*

*Mijn fractie dient vier amendementen in maar zal het ontwerp van ordonnantie goedkeuren, aangezien het om een technische tekst gaat.*

C'est d'ailleurs en raison de la grande diversité d'organisations et de régimes juridiques des services publics dans les pays de l'Union européenne que les autorités européennes ont choisi le procédé de la directive, pour permettre à chaque Etat de transposer le contenu dans son arsenal propre en se référant à sa structure administrative spécifique. En l'occurrence, il ne s'imposait donc nullement d'insérer des notions et vocables dénués de toute correspondance avec une norme de droit interne.

Enfin, un texte législatif ne reprend pas dans son dispositif les normes de droit positif auxquelles on se réfère pour le justifier, ou qui servent de fondement au contenu d'une règle. Tout au plus peut-on évoquer ces éléments dans l'exposé des motifs, où assez incompréhensiblement on retrouve des développements concernant la plupart des principes généraux unanimement reconnus, alors qu'on les définit inutilement dans le dispositif, à l'exception de quelques-uns comme le principe d'efficience.

En outre, il n'y a pas lieu de rappeler des notions connues de tous. Par essence, un budget constitue un acte prévisionnel et un acte d'autorisation d'effectuer des dépenses. De même, la loi spéciale du 12 janvier 1989 dispose elle-même que chaque conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Il n'y a donc pas lieu de le rappeler dans une norme de droit hiérarchiquement inférieure.

A la lumière des considérations qui précèdent, mon groupe se bornera à déposer quatre amendements susceptibles d'illustrer mes propos. Bien entendu, comme en commission, et vu qu'il s'agit d'un texte technique dans lequel nous devons nous insérer, le groupe MR votera positivement ce projet d'ordonnance.

**M. le président.**- M. Gosuin, j'apprends que votre groupe dépose des amendements. Ceux-ci ont-ils été discutés en commission ?

**M. Didier Gosuin.**- Oui.

**M. le président.**- Il s'agit donc d'un nouveau dépôt d'amendements déposés en commission.

La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Au nom du groupe socialiste, je souhaite tout d'abord rappeler que,

**De voorzitter.**- Werden de amendementen in de commissie besproken?

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- Ja.

**De voorzitter.**- Het gaat dus om een tweede indiening.

Mevrouw Fisman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- In naam van de socialistische fractie betreur ik de schaarse

malgré les apparences, les budgets et les comptes sont une affaire éminemment politique. Je regrette donc que peu de nos collègues soient présents. Ces comptes et budgets sont essentiels à la vision de la gestion régionale et, au-delà, à la vision des politiques que nous voulons mener à Bruxelles au profit des Bruxellois.

C'est avec sincérité que nous vous remercions pour votre patience, M. le ministre, celle-ci nous ayant permis d'entamer un travail constructif avec le groupe socialiste, qui a mené les travaux d'amendements pour la majorité. Cela a effectivement amélioré le texte, et a permis de faciliter son appropriation par les parlementaires.

A titre d'illustration, on peut citer la nécessité de définir la certification, afin de confier la mission d'audit externe à la Cour des comptes plutôt qu'à des réviseurs d'entreprises, ou encore la volonté du groupe socialiste d'impliquer l'ensemble du gouvernement dans la réforme.

Il n'empêche que nous nous devons de rester vigilants quant à la mise en oeuvre pratique de cette importante réforme. Il s'agira, notamment, de veiller à une utilisation constructive par le gouvernement des recettes surnuméraires par rapport à celles budgétées en droits constatés. En d'autres termes, comme nous en avons parlé lors du budget, pour le groupe socialiste ces recettes doivent être affectées prioritairement à des politiques concrètes qui améliorent directement la vie des Bruxelloises et des Bruxellois, plutôt qu'être thésaurisées pour une réduction de la dette par exemple.

De même, mon groupe veillera à une élaboration et à un usage constructifs des projections pluriannuelles, ainsi qu'à tout ce qui relève de la budgétisation des notes d'orientation telles que définies dans le projet d'ordonnance. Nous resterons également attentifs à la méthodologie de prévision pour les recettes perçues ou versées, en particulier par l'Etat fédéral. Il est vrai que cela nous renvoie à un autre débat : celui de la maîtrise progressive par notre Région de la perception des impôts, via la mise en oeuvre d'une administration fiscale propre.

Nous souhaitons également que le gouvernement réexplique devant le parlement la procédure de

*aanwezigheid van mijn collega's. Het begrotingsdebat is immers van groot politiek belang.*

*De minister heeft zich geduldig opgesteld en heeft constructief samengewerkt met de socialistische fractie. We konden verbeteringen aanbrengen via een aantal amendementen. Dat de externe audit aan het Rekenhof wordt toevertrouwd in plaats van aan bedrijfsrevisoren, is daar een voorbeeld van. Daarnaast stelt de PS ook dat de hervorming op de hele regering van toepassing is.*

*Toch moeten we waken over de concrete uitvoering van deze omvangrijke hervorming. Zo moet de regering de overtallige inkomsten aanwenden om de levenskwaliteit van de Brusselaars te verbeteren, en niet om bijvoorbeeld de schuld af te bouwen.*

*Onze fractie zal ook waken over de financiële meerjarenplannen en de begroting van de beleidsnota's. We zullen in het bijzonder letten op de inkomstenramingen, en meer bepaald de stortingen van de federale overheid. Dat laatste punt houdt verband met het voornemen het gewest meer fiscale autonomie te bezorgen.*

*De regering heeft ervoor gekozen om geen voorafgaande goedkeuring van het Rekenhof te vragen. Onze fractie vindt dat ze daarom de interne controleprocedure opnieuw moet toelichten in het parlement.*

*Zodra de federale overheid het rekeningensstelsel heeft goedgekeurd, moet het parlement meer uitleg krijgen over de nieuwe methodologie voor de opstelling van de begroting en de rekeningen. Het parlement moet inzicht krijgen in de manier waarop de geconsolideerde balans tot stand komt.*

*De PS is u dankbaar voor de uitleg die u tijdens de commissievergaderingen hebt verschafft. We zullen voor de nieuwe regeling stemmen omdat ze een grotere transparantie van de begroting en de rekeningen mogelijk maakt.*

*De nieuwe regeling zal het parlement nog beter in staat stellen om de regering te controleren.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

contrôle interne avant que celle-ci ne devienne opérationnelle, vu le choix qui a été fait de se passer du visa préalable de la Cour des comptes.

Enfin, une fois que le fédéral aura adopté le plan comptable, il serait utile que vous nous expliquiez ce qui change pour l'élaboration du budget et des comptes, afin que le parlement saisisse la manière dont sera effectué le bilan consolidé de la Région.

En conclusion, M. le ministre, le groupe socialiste vous remercie tout particulièrement des nombreuses explications qui nous ont été fournies en commission. Nous voterons cette réforme, car dans certains de ses aspects, elle améliore également la transparence du budget et des comptes au profit des parlementaires.

Nous en ferons alors bon usage de manière à exercer pleinement notre rôle de contrôle démocratique du gouvernement, en particulier pour les arrêtés de mise en oeuvre de la réforme.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Pas d'observation ?

L'article 1er est adopté.

Article 2

Un amendement n°1 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux et M. Didier Gosuin est libellé comme suit:

-Article 2

Remplacer l'article 2 par la disposition suivante :

**De voorzitter.**- De algemene besprekking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze besprekking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Een amendement nr.1 werd ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux en de heer Didier Gosuin en luidt als volgt:

- Artikel 2

Het artikel door de volgende bepaling te vervangen:

« La présente ordonnance s'applique aux services administratifs régionaux constitués par :

1) le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

2) Les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public

3) Les services ou organismes pourvus ou non d'une personnalité juridique distincte de celle de la Région et dans lesquels se manifeste la prépondérance de la Région sur le plan, de leur financement, de leur gestion, de leur fonctionnement ou de la composition de leurs organes de décisions. ».

La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.** - Cet amendement a, bien entendu, été déposé en commission et est redéposé ici en séance plénière. Il vise à simplifier considérablement l'article 2 et à éviter des difficultés d'interprétation.

Il importe de définir le champ d'application de l'ordonnance. Si l'on crée de nouvelles notions, comme on le fait dans l'article 2, elles doivent être précises et le vocabulaire utilisé doit en principe correspondre au sens usuel juridique.

Ainsi, le terme "entité" est peu heureux, car il désigne un ensemble exhaustif de composantes. Or, lors de la fusion des communes, on a pu parler d'entités communales dont chaque composante était une commune avant la réalisation de la fusion. En l'occurrence, les composantes ne sont pas citées, mais elles sont définies au moyen d'autres notions abstraites.

C'est pourquoi nous proposons une réécriture de l'article 2 bien plus simple et qui fait appel à des données connues.

Ensuite, le terme "entiteit" en néerlandais appartient davantage au dialecte bruxellois qu'au néerlandais juridique.

Par ailleurs, comme mentionné dans les observations générales, il n'y a pas lieu de créer de nouvelles notions faisant double emploi avec des notions juridiques existantes : ministère de la

« Deze ordonnantie is van toepassing op de volgende gewestelijke administratieve diensten :

1) het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2) de instellingen van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut,

3) de diensten en instellingen die al dan niet rechtspersoonlijkheid hebben maar onderscheiden van die van het Gewest en waarin het Gewest het overwicht heeft op het vlak van de financiering, het beheer, de werking of de samenstelling van de beslissingsorganen ervan."

Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).** - *Dit amendement werd reeds ingediend tijdens de commissievergadering en wordt nu opnieuw ingediend. Het is de bedoeling om artikel 2 te vereenvoudigen en interpretatiefouten te vermijden.*

*Het toepassingsgebied van de ordonnantie moet worden bepaald, nieuwe begrippen horen een definitie te krijgen en het taalgebruik moet overeenkomen met de gebruikelijke juridische terminologie.*

*De term "entiteit" duidt normaal bijvoorbeeld een geheel aan dat uit delen bestaat. Hier worden de delen niet genoemd, maar gedefinieerd via andere abstracte begrippen.*

*Wij stellen daarom voor om artikel 2 te vereenvoudigen.*

*De Nederlandse term "entiteit" is veeleer Brussels dialect dan juridisch Nederlands.*

*Bovendien is het niet verstandig om nieuwe termen te gebruiken die overlappen met bestaande juridische begrippen. We verkiezen dan ook de term "ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" voor "de diensten van de regering".*

*Een "entiteit" bestaat uit gelijkaardige delen. Het verdient dan ook aanbeveling om te spreken van "gewestelijke administratieve entiteiten" of*

Région de Bruxelles-Capitale, OIP, etc. C'est pourquoi nous préférons que l'on parle de ministère de la Région de Bruxelles-Capitale lorsque l'on évoque les services du gouvernement. Au moins, c'est clair.

Dans une entité, toutes les composantes sont de même nature. Il apparaît dès lors plus approprié de parler d'entités administratives, régionales ou de services administratifs régionaux, qui seraient définis dans le champ d'application de l'ordonnance, même s'ils n'étaient pas nominativement cités.

Par ailleurs, l'article 2,2° du projet est d'autant plus inutile que la définition donnée se réfère à une disposition - l'article 85 - renvoyée pratiquement à la fin du texte. Tout cela fait double emploi. Pourquoi ne pas rédiger le champ d'application de manière simple et efficace, quitte à énumérer des organismes ou à expliciter certaines notions dans l'exposé des motifs, comme c'est également le cas dans la version actuelle du projet ?

Le vocable "entité comptable" n'est pas plus heureux, car il ne s'agit pas de créer une comptabilité unique pour l'ensemble des services ou organismes qui font partie du champ d'application de l'ordonnance, mais bien de soumettre tous ces organismes à des règles identiques.

Par ailleurs, différentes notions définies à l'article 2 le sont déjà dans d'autres dispositions - par exemple "crédit administratif" à l'article 14 in fine - ou ne se rapportent qu'à quelques dispositions spécifiques du projet. De ce fait, elles ne sont pas reprises de manière systématique dans une partie significative du projet - par exemple : "les dons, subventions ou prix" -.

Enfin, il n'y a pas lieu de redéfinir ce qui est compris et reconnu par tous. C'est le cas par exemple des obligations récurrentes. S'il fallait néanmoins rappeler ce concept, on pourrait plus opportunément écrire qu'il s'agit de dépenses susceptibles de se produire de manière permanente ou régulière, ou en tous cas sur plus d'un exercice, et dont l'imputation totale à un seul exercice représenterait une charge sans lien économique avec celui-ci.

Pourquoi ne pas également se référer à la définition de la subvention reprise à l'article 2 de la

*"gewestelijke administratieve diensten" en deze te definiëren in de bepalingen betreffende het toepassingsgebied van de ordonnantie.*

*Artikel 2,2° van het ontwerp is overbodig aangezien de definitie verwijst naar een bepaling die bijna aan het einde van de tekst staat (artikel 85). Het toepassingsgebied kan eenvoudiger worden omschreven, desnoods door de organen op te sommen of bepaalde begrippen te verklaren in de memorie van toelichting.*

*De term "boekhoudkundige entiteit" is slecht gekozen. Er komt geen uniforme boekhouding voor alle diensten, wel worden de diensten onderworpen aan dezelfde regels.*

*Bovendien worden sommige begrippen uit artikel 2 opnieuw gedefinieerd in andere artikelen. Daarnaast zijn er begrippen die niet voorkomen in een betekenisvol deel van het ontwerp.*

*De definitie van terugkerende verplichtingen is algemeen bekend. Als men ze dan toch opnieuw wil omschrijven, heeft men het beter over uitgaven die regelmatig en over meer dan een begrotingsjaar terugkeren. Ze op één enkel begrotingsjaar inschrijven, zou betekenen dat de last en het begrotingsjaar niet overeenstemmen.*

*Waarom zou men voor de definitie van de subsidie niet verwijzen naar artikel 2 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de subsidies? Vooraan in de wettekst een aantal definities plaatsen, is alleen gerechtvaardigd als men wil voorkomen de begrippen systematisch te moeten verklaren in de artikelen.*

*Voor de definitie van een begrip moeten woorden in hun eigenlijke betekenis worden gebruikt. Zo is een "opdracht" geen "programma dat bijdraagt tot een welbepaald overheidsbeleid" en vervangt men "openbaar beleid" beter door "bestuursbeleid".*

*(Applaus)*

loi du 14 novembre 1983, sur le contrôle des subventions ? Le recours à la technique d'utilisation d'une disposition, reprenant en tête de texte législatif certaines définitions, ne se justifie que par le souci d'éviter de les expliciter systématiquement lorsqu'elles apparaissent ultérieurement dans plusieurs articles.

Enfin, pour cet article 2, les termes utilisés dans la définition d'un concept ne peuvent pas être utilisés dans un sens dénaturé. Ainsi, une "mission" ne peut pas consister en un "programme concourant à une politique publique définie". L'expression "openbaar beleid" sera aussi avantageusement remplacée par "bestuursbeleid".

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**-  
*Le gouvernement a déjà répondu en détail en commission aux remarques formulées après le dépôt de ces amendements.*

*D'éminents conseillers de la Cour des comptes ont participé à la rédaction du projet d'ordonnance et ont veillé à l'emploi d'une terminologie correcte. L'ordonnance reprend une série de termes consacrés utilisés dans d'autres législations, ce que n'ont pas très bien compris certains collaborateurs zélés du groupe MR. Ils proposent par conséquent des améliorations assez créatives, incluant des traductions en néerlandais de certains termes.*

*Pour appliquer plus aisément l'ordonnance, je demande aux parlementaires de s'en tenir au texte approuvé en commission et préparé de concert avec les conseillers de la Cour des comptes.*

**M. le président.**- L'amendement et l'article 2 sont réservés.

Articles 3 à 21

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 22

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- De regering heeft reeds in commissie uitvoerig geantwoord op de bemerkingen die naar aanleiding van deze amendementen zijn geformuleerd.

Bovendien wil ik erop wijzen dat het ontwerp van ordonnantie samen met eminente raadsherren van het Rekenhof is opgesteld, die over het gebruik van de juiste terminologie hebben gewaakt. In de ordonnantie staan dus een aantal geijkte termen die men ook in andere wetgevingen terugvindt. Sommige ijverige medewerkers van de MR-fractie hebben dat misschien niet allemaal begrepen en stellen bijgevolg nogal creatieve verbeteringen voor, met inbegrip van de Nederlandstalige vertaling van bepaalde termen. Teneinde de ordonnantie makkelijker te kunnen toepassen, vraag ik de parlementsleden om zich aan de tekst te houden die in de commissie is goedgekeurd en die samen met de raadsherren van het Rekenhof is voorbereid.

**De voorzitter.**- Het amendement en artikel 2 worden aangehouden.

Artikels 3 tot 21

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 22

Un amendement n° 2 a été déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin, libellé comme suit:

"Article 22

Remplacer l'article 22 par la disposition suivante :

« L'exposé général du premier projet d'ordonnance contenant le budget, déposé après l'entrée en fonction du Gouvernement, contient également un plan pluriannuel comportant une estimation des moyens budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs fixés par l'accord du Gouvernement. ».

Cet amendement reprend l'amendement n°10 tel qu'il avait été déposé et justifié en commission.

L'amendement et l'article 22 sont réservés.

Articles 21 à 59

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 60

Un amendement n° 3 a été déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin, libellé comme suit:

"Article 60

Modifier l'article 60 comme suit :

1° remplacer les mots « de l'entité régionale » par les mots « des services administratifs régionaux » ;

2° à l'alinéa 2, insérer le mot « la légalité, » entre le mot « sur » et les mots « la régularité ».

Cet amendement reprend l'amendement n° 26 tel qu'il avait été développé en commission.

Een amendement nr. 2 werd ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin en luidt als volgt:

"Artikel 22

Artikel 22 door de volgende bepaling te vervangen:

"De algemene toelichting bij het eerste ontwerp van ordonnantie houdende de begroting, ingediend na het aantraden van de regering, bevat eveneens een meerjarenplan met een raming van de begrotingsmiddelen die nodig zijn om de in het regeerakkoord vastgestelde doelstellingen te halen."

Dit amendement herneemt het amendement nr. 10 dat werd ingediend en verantwoord in de commissie.

Het amendement en artikel 22 worden aangehouden.

Artikels 21 tot 59

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 60

Een amendement nr. 3 werd ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin en luidt als volgt:

"Artikel 60

In artikel 60, de volgende wijzigingen aan te brengen:

1° de woorden "gewestelijke entiteit" vervangen door de woorden "gewestelijke administratieve diensten";

2° in het tweede lid, de woorden "de wettigheid en" invoegen tussen de woorden "certificeert" en "de regelmatigheid"."

Dit amendement herneemt het amendement nr. 26 dat werd ingediend in de commissie.

L'amendement et l'article 60 sont réservés.

Articles 61 à 77

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 78

Un amendement n° 4 a été déposé par Mme Rousseaux et M. Gosuin, libellé comme suit:

"Article 78

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le contrôle de gestion vise à vérifier l'adéquation des mesures et moyens mis en oeuvre à la réalisation des objectifs fixés par le Gouvernement. Celui-ci désigne les organes compétents à cet effet et détermine les procédures et modalités de l'exercice de ce contrôle.».

Cet amendement reprend l'amendement n° 31 tel qu'il avait été développé en commission.

La parole est à Mme Rousseaux pour une justification d'amendement.

**Mme Jacqueline Rousseaux.** - La justification de l'amendement n° 4 à l'article 78 du projet est la suivante. Le contrôle de gestion qui est visé dans cet article est un contrôle de nature plus politique que technique, puisqu'il comporte une part d'appréciation de la qualité des opérations et des mesures mises en oeuvre par une autorité administrative.

On peut supposer qu'il ne puisse être confié qu'à une autorité ou à un service externe, dans la mesure où un organe interne pourrait apparaître comme étant à la fois juge et partie. Le projet ne comporte aucune précision à cet égard, ce qui rend la disposition difficilement applicable, puisque l'habilitation du gouvernement ne porte que sur la seule fixation des modalités d'application.

Sur le plan formel, il paraît peu adéquat d'affirmer

Het amendement en artikel 60 worden aangehouden.

Artikels 61 tot 77

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 78

Een amendement nr. 4 werd ingediend door mevrouw Rousseaux en de heer Gosuin en luidt als volgt:

"Artikel 78

Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen:

"De beheerscontrole strekt ertoe na te gaan of de genomen maatregelen en aangewende middelen volstaan om de door de regering vastgestelde doelstellingen te bereiken. De regering wijst de daartoe bevoegde organen aan en stelt de procedures en regels voor de uitoefening van die controle vast."

Dit amendement herneemt het amendement nr. 31 dat werd ingediend in de commissie.

Mevrouw Rousseaux heeft het woord voor een verantwoording van haar amendement.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).** - De bedoelde beheerscontrole is eerder beleidsgericht dan technisch van aard. Ook de kwaliteit van de verrichtingen en maatregelen van een administratieve overheid worden beoordeeld.

De beheerscontrole kan alleen worden toevertrouwd aan een externe overheid of dienst, vermits een intern orgaan rechter in eigen zaak zou zijn. Het ontwerp biedt hierover geen uitsluitsel. De bepaling kan dus moeilijk worden toegepast, omdat alleen de regering de toepassingsregels mag vaststellen.

De beheerscontrole gebeurt *a posteriori* en gaat na hoe de middelen en de maatregelen om de doelstellingen te bereiken, werden aangewend of uitgevoerd.

que le contrôle de gestion consiste à quantifier et à mesurer les objectifs puisque, par essence, le contrôle de gestion intervient a posteriori et a pour raison essentielle de vérifier comment les moyens et mesures mis en oeuvre pour réaliser les objectifs ont été utilisés.

Les objectifs résultant de l'accord du gouvernement, ou d'accords ultérieurs au sein de ce gouvernement, font nécessairement l'objet d'une implémentation qui suppose une évaluation des mesures concrètes à prendre et des moyens à mettre en oeuvre.

A l'article 2 de ce projet, cette implémentation est traduite par les vocables de "missions, programmes et activités". Ne s'agit-il pas en effet ici d'examiner si les activités correspondent adéquatement aux objectifs poursuivis ? En d'autres termes, le contrôle de gestion s'applique aux processus de gestion qui contiennent, pour leur part, l'évaluation des moyens ainsi que les mesures destinées à atteindre les objectifs. Dans sa rédaction actuelle, l'article 78 confond le contrôle et le processus en matière de gestion.

L'alinéa 3 ne comporte aucune disposition contraignante et devrait plutôt être intégré dans les modalités à fixer par le gouvernement.

**M. le président.** - Je rappelle que cet amendement avait été rejeté en commission.

La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - *Je me réfère à l'explication des raisons pour lesquelles nous demandons de rejeter cet amendement que j'ai fournie en commission.*

**M. le président.** - L'amendement et l'article 78 sont réservés.

Article 79 à 112.

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur

*De doelstellingen van de regering en het regeerakkoord moeten worden verwezenlijkt. Dat veronderstelt een evaluatie van de noodzakelijke maatregelen en middelen.*

*Die worden in artikel 2 benoemd als "opdracht", "programma" en "activiteit". Beantwoorden deze activiteiten echter wel aan de doelstellingen? De beheerscontrole betreft immers de beheersprocessen die op hun beurt de evaluatie omvatten van de middelen en de maatregelen om de doelstellingen te bereiken. Zoals nu opgesteld, verwart artikel 78 de controle en de beheersprocessen.*

*Het derde lid bevat geen dwingende bepaling en moet geïntegreerd worden in de regels die de regering bepaalt.*

**De voorzitter.** - Dit amendement werd in de commissie verworpen.

De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Ik verwijs naar de uiteenzetting in de commissie, waarin ik uitvoerig heb gezegd waarom we vragen om dit amendement te verwerpen.

**De voorzitter.** - Artikel 78 en amendement nr. 4 worden aangehouden.

Artikel 79 tot 112.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

We zullen op donderdag 23 februari 2006 tot de

les amendements, sur les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
ASSENTIMENT À L'ACCORD DE  
COOPÉRATION DU 30 MAI 2005  
RELATIF À L'ÉCONOMIE PLURIELLE  
CONCLU ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA  
RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION  
WALLONNE, LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ET LA  
COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE  
(NOS A-218/1 ET 2 - 2005/2006).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman, rapporteuse.-** Je m'en réfère à mon rapport écrit.

**M. le président.-** Quelqu'un souhaite-t-il intervenir dans la discussion ?

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ? (Non)

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ? (Non)

Adopté

naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE INSTEMMING MET HET  
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN  
30 MEI 2005 BETREFFENDE DE  
MEERWAARDENECONOMIE  
GESLOTEN TUSSEN DE FEDERALE  
STAAT, HET VLAAMS, HET WAALS EN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST EN DE DUITSTALIGE  
GEMEENSCHAP (NRS A-218/1 EN 2 -  
2005/2006).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Julie Fiszman, rapporteur.

**Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur (in het Frans).-** Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**De voorzitter.-** Vraagt iemand het woord ?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
ASSENTIMENT À L'ACCORD DE  
COOPÉRATION DU 24 FÉVRIER 2005  
CONCERNANT LA MOBILITÉ  
INTERRÉGIONALE DES CHERCHEURS  
D'EMPLOI CONCLU ENTRE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
LA RÉGION WALLONNE, LA RÉGION  
FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ  
FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ  
GERMANOPHONE ET LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE (N°  
A-219/1 ET 2 - 2005/2006).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman, rapporteuse.-** Le ministre nous a exposé le projet d'ordonnance. Lors de la discussion générale, les commissaires ont posé des questions et émis des remarques sur les points suivants :

- l'article 4 de l'accord de coopération relatif à la promotion des cours de langues ;
- l'avis des partenaires sociaux concernant cet accord ;
- le processus d'assentiment par les parlements des autres entités fédérées ;
- les travaux du Collège des fonctionnaires dirigeants ;
- l'analyse des fonctions critiques métier par métier.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen morgen stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE INSTEMMING MET HET  
SAMENWERKINGSAKKOORD VAN  
24 FEBRUARI 2005 BETREFFENDE DE  
INTERREGIONALE MOBILITEIT VAN  
DE WERKZOEKENDEN GESLOTEN  
TUSSEN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, HET  
WAALS GEWEST, HET VLAAMS  
GEWEST, DE VLAAMSE  
GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE  
GEMEENSCHAP EN DE FRANSE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE (Nrs A-  
219/1 EN 2 - 2005/2006).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Julie Fiszman, rapporteur.

**Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur (in het Frans).-** Tijdens de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie hebben de commissieleden opmerkingen op de volgende onderwerpen geformuleerd:

- artikel 4 over het samenwerkingsakkoord betreffende de promotie van taallessen;
- het advies van de sociale partners over het akkoord;
- de instemming van de parlementen van de andere gemeenschappen en gewesten;
- de werkzaamheden van het College van leidende ambtenaren;
- analyse van de knelpuntberoepen.

*Het geheel van ontwerp van ordonnantie is*

Le projet d'ordonnance dans son ensemble a été adopté à l'unanimité des onze membres présents.

(Applaudissements)

**M. le président.-** Le ministre Cerexhe étant excusé, c'est M. Vanhengel qui le remplace.

La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Le groupe PS se réjouit du fait que l'accord de coopération avec la Flandre sera bien présenté en commission Economie et Emploi, comme le ministre s'y est engagé en commission.

Cela permettra de lui donner une valeur juridique via une procédure législative. A la lecture du rapport, on constate cependant qu'il manque peut-être un volet "formation" dans le cadre des négociations sur l'accord de coopération avec la Région wallonne.

Le ministre a évoqué en commission l'existence de ce volet "formation" dans l'accord entre la COCOF, la Région, la Communauté française et la Région flamande. Cela vaut la peine de ne pas l'oublier dans l'accord de coopération en cours de négociation avec la Région wallonne.

Nous serons évidemment attentifs aux procédures d'assentiment dans les autres assemblées. En ce qui concerne cet accord-cadre en particulier, il est peut-être dommageable de faire signer l'accord bilatéral avec la Flandre avant que le parlement flamand ne se soit prononcé et ne l'ait avalisé via un décret. Cela risque d'être regrettable en termes de chronologie et de respect des engagements.

Nous suivrons avec intérêt les travaux du Collège des fonctionnaires dirigeants.

Concernant les pénuries dans certains métiers, qui ont été évoquées en commission, il est important de se pencher sur la question avec les partenaires sociaux et d'avoir un dialogue comparable à celui qui a été initié récemment en Région wallonne.

(Applaudissements)

**M. le président.-** M. le ministre, vous ferez rapport à votre collègue.

*unaniem aangenomen door de elf aanwezige leden.*

(Applaus)

**De voorzitter.-** Aangezien minister Cerexhe verontschuldigd is, wordt hij vervangen door minister Vanhengel.

Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** De PS is verheugd dat het samenwerkingsakkoord met Vlaanderen wordt voorgesteld in de commissie voor de Economische Zaken, zoals de minister heeft beloofd.

*Het akkoord tussen de COCOF, het gewest, de Franse Gemeenschap en het Vlaams Gewest omvat een hoofdstuk over opleiding. We moeten erop toezien dat ook in het samenwerkingsakkoord met het Waals Gewest een dergelijk hoofdstuk wordt opgenomen.*

*We zullen voorts aandachtig de instemmingsprocedures in de andere assemblees volgen. Het is misschien jammer dat het bilateraal akkoord met Vlaanderen wordt gesloten, voordat het Vlaams parlement zich heeft uitgesproken en een decreet heeft opgesteld.*

*Wat de knelpuntberoepen betreft, zou het nuttig zijn overleg te plegen met de sociale gesprekspartners naar het voorbeeld van wat recentelijk in het Waals Gewest is gebeurd.*

(Applaus)

**De voorzitter.-** De minister zal hiervan verslag uitbrengen bij zijn collega.

La discussion générale est close.

- *De algemene besprekking is gesloten.*

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DÉPOSÉE PAR MMES OLIVIA P'TITO ET CÉLINE FREMAULT, M. JOSY DUBIÉ, MMES ELS AMPE, MARIE-PAULE QUIX ET BRIGITTE DE PAUW, RELATIVE À L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT ENTRE HOMMES ET FEMMES EN CE QUI CONCERNE LES CONDITIONS DE TRAVAIL, L'ACCÈS À L'EMPLOI ET AUX POSSIBILITÉS DE PROMOTION, AINSI QU'À L'ACCÈS À UNE PROFESSION INDÉPENDANTE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL EN RÉGION BRUXELLOISE. (N° A-179/1 ET 2 - 2004/2005).**

*Artikelsgewijze besprekking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen gezwaar?

Aangenomen.

- De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen morgen tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, DE HEER JOSY DUBIÉ, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX EN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW, BETREFFENDE DE GELIJKE BEHANDELING VAN MANNEN EN VROUWEN TEN AANZIEN VAN DE ARBEIDSVOORWAARDEN, DE TOEGANG TOT HET ARBEIDSPROCES, DE PROMOTIEKANSEN EN DE TOEGANG TOT EEN ZELFSTANDIG BEROEP OP DE ARBEIDSMARKT IN HET BRUSSELS GEWEST (NRS A-179/1 EN 2 - 2004/2005).**

### *Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Daems, rapporteur.

**M. Alain Daems, rapporteur.**- La commission des Affaires économiques s'est réunie le 1er février pour examiner la proposition de résolution.

Mme Fremault, co-auteur avec Mme P'tito, commence par exposer que la proposition de résolution a été rédigée après lecture d'une radioscopie de la situation des femmes sur le marché du travail dans notre Région, réalisée par l'Observatoire bruxellois du marché du travail.

Après avoir passé en revue les instruments juridiques belges et internationaux qui énoncent les règles en matière d'égalité entre femmes et hommes sur le marché du travail, l'oratrice rappelle également que la concrétisation d'une véritable politique d'égalité entre femmes et hommes fait partie de la déclaration de politique générale de notre gouvernement régional et du Contrat pour l'économie et l'emploi.

La co-auteur cite ensuite des chiffres qui montrent que l'inégalité de fait perdure en matière d'accès à l'emploi, de rémunération, de stabilité de l'emploi et de temps partiel ; ce dernier est loin d'être toujours un choix. Elle relève encore une désagréable spécificité bruxelloise : une diminution du taux d'emploi dès le premier enfant, ce que ne connaissent ni la Flandre, ni la Wallonie. Ce phénomène est dû au manque de crèches et de structures d'accueil de la petite enfance.

La proposition de résolution énonce un certain nombre de solutions pratiques, créant les conditions générales d'une participation plus active des femmes au marché du travail. Mme P'tito précise ensuite qu'il ne s'agit pas de créer des normes supplémentaires, mais de formuler certaines recommandations au gouvernement bruxellois. Celles-ci comprendraient la mise en oeuvre d'un véritable plan d'actions, en concertation avec les acteurs du monde économique et social, et en utilisant les compétences et les analyses du Conseil économique et social de la Région bruxelloise, de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes,

### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Alain Daems, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Alain Daems, rapporteur (in het Frans).**- *Op 1 februari onderzocht de commissie voor Economische Zaken het voorstel van resolutie.*

*Mevrouw Fremault vertelt dat het voorstel werd ingediend naar aanleiding van een studie van het Brusselse Observatorium van de Arbeidsmarkt over de situatie van vrouwen op de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest.*

*Ze overloopt de Belgische en internationale juridische instrumenten ter zake en wijst erop dat de gelijkheid tussen mannen en vrouwen opgenomen is in de beleidsverklaring van de Brusselse regering en van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.*

*Mevrouw Fremault citeert cijfers die de blijvende ongelijkheid aantonen inzake toegang tot, en stabiliteit van, jobs, loon en deeltijds werk. Dat laatste is niet altijd een keuze. In Brussel daalt bovendien de tewerkstellingsgraad bij vrouwen vanaf het eerste kind. Dat is niet zo in de andere gewesten. Dit komt door het structureel gebrek aan kinderopvang.*

*Het voorstel van resolutie suggereert een aantal praktische oplossingen voor een actievere deelname van vrouwen aan de arbeidsmarkt. Dit zijn geen bijkomende normen, maar suggesties aan de regering, zoals een actieplan, in overleg met de Economische en Sociale Raad, het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, de BGDA, de administratie en alle betrokkenen.*

*Vacatures en jobbeschrijvingen moeten genderneutraal zijn. Deze dimensie moet opgenomen worden in toekomstige diversiteitsplannen. Bepaalde jobs mogen niet als typisch mannelijk of vrouwelijk worden bestempeld. Dat kan vermeden worden via een beleid gestoeld op aanwervingscheques of opleidingscheques, door het oprichten van referentiecentra en door steun aan innoverende sectoren of sectoren die veel werkgelegenheid*

de l'ORBEM et de l'administration de l'Emploi.

Dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, il y a lieu de veiller à ce que les offres d'emploi et les descriptifs de fonction soient sexuellement neutres, d'intégrer la dimension du genre dans les futurs plans de diversité, d'éviter d'accroître la stigmatisation de certains emplois comme étant typiquement féminins ou masculins. Cela pourrait se faire au travers de la politique des chèques à l'embauche ou à la formation, de la création de centres de référence et du soutien prioritaire aux secteurs porteurs d'innovation et d'emplois.

Concernant les indépendantes et le soutien à l'entrepreneuriat féminin, notons d'abord que les femmes ne représentent que 29% des indépendants à Bruxelles. La présente proposition de résolution constitue donc un appel aux centres d'entreprises et aux guichets d'économie locale pour qu'ils accordent une attention particulière à la formation préalable et à l'accompagnement durant le lancement d'un projet soutenu par le micro-crédit et les prêts aux très petites entreprises.

Concernant les femmes d'origine étrangère, des actions de sensibilisation, d'information et de soutien sont nécessaires et devront être articulées avec le volet 5 des contrats de quartier.

Enfin, un phasage de la création de 2.600 places supplémentaires dans le parc des crèches bruxelloises est opportun. La priorité doit aller aux structures d'accueil adaptées aux demandeuses d'emploi en insertion socio-professionnelle et aux familles monoparentales, notamment en termes d'horaires.

Le ministre M. Cerexhe apporte le soutien du gouvernement à cette proposition de résolution qui a le mérite de remettre en exergue une thématique cruciale. La seule réserve du ministre concerne la création d'un guichet spécifique au sein de l'ORBEM et d'un numéro unique dans l'administration pour accueillir les plaintes des femmes discriminées. Il existe en effet déjà un service spécialisé à l'ORBEM, créé en partenariat avec le Centre pour l'Egalité des chances pour toutes les victimes de discriminations. Même s'il est utile de sensibiliser les médiateurs aux questions de genre, il n'est pas souhaitable, aux yeux du ministre, de multiplier les intermédiaires.

*scheppen.*

*Slechts 29% van de Brusselse zelfstandigen zijn vrouwen. Deze resolutie wil de ondernemingscentra en de lokale economieloketten oproepen om bijzondere aandacht te besteden aan vorming en begeleiding bij projecten die gesteund worden met microkredieten.*

*Voor allochtone vrouwen is bewustmaking, informatie en steun noodzakelijk.*

*Er moeten 2.600 plaatsen in de Brusselse kinderdagverblijven bijkomen. Het is de bedoeling dat de kinderdagverblijven ook geschikt zijn voor de kinderen van eenoudergezinnen en van werkloze moeders die een programma voor inschakeling in het beroepsleven volgen.*

*Bij monde van minister Cerexhe verleende de regering haar steun aan het voorstel van resolutie. Hij had echter bedenkingen bij het voorstel voor de oprichting van een dienst die zich specifiek op vrouwendiscriminatie richt. De BGDA heeft immers reeds een dienst die zich in samenwerking met het Centrum voor gelijkheid van kansen met alle vormen van discriminatie bezighoudt.*

*De MR stond achter het voorstel. Mevrouw Teitelbaum betreurde dat de indieners niet aan alle democratische partijen hadden voorgesteld om het te ondertekenen. Vervolgens stelden de auteurs voor dat ze alsnog zou tekenen. Mevrouw Teitelbaum merkte op dat de telefoonlijn waar vrouwen met klachten en vragen terecht zouden kunnen, geen kliklijn mocht worden.*

*Tot slot wezen de twee co-auteurs van het voorstel de minister erop dat het Centrum voor gelijkheid van kansen niet bevoegd is om vrouwendiscriminatie te behandelen en dat een aparte dienst bij de BGDA bijgevolg niet overbodig zou zijn.*

*Ik zou nog even namens ECOLO willen spreken.*

La discussion générale a été courte et consensuelle.

Mme Teitelbaum commence par affirmer, au nom du groupe MR, qu'il s'agit d'une très bonne proposition de résolution. Ensuite, elle regrette que les co-auteurs n'aient pas proposé une cosignature à tous les partis démocratiques. Les co-auteurs l'interrompent alors pour l'inviter à cosigner la proposition, comme l'ont fait les partis de la majorité. Mme Teitelbaum se fait encore préciser que la ligne téléphonique recueillant questions et plaintes à l'égard de la discrimination des femmes ne sera pas un instrument de dénonciation ni de délation.

Les deux co-auteurs précisent enfin, à l'intention du ministre, que le Centre pour l'Egalité des chances n'étant pas compétent en matière d'égalité hommes-femmes, il y a lieu de prévoir un service spécifique au sein de l'ORBEM.

Voilà la conclusion du rapport, M. le président.

Je souhaiterais ajouter quelques mots en tant qu'intervenant au nom du groupe ECOLO.

**M. le président.** - Je vous en prie.

**M. Alain Daems.** - Au nom du groupe ECOLO, je voudrais me féliciter de cette résolution qui précise au gouvernement régional les souhaits des parlementaires dans ce domaine important. C'est toute l'utilité des résolutions.

Pour ECOLO, l'égalité entre hommes et femmes constitue un principe fondateur, inscrit dès la création du parti comme un but à atteindre. Nous avons d'ailleurs été souvent pionniers de cette égalité sur les listes électorales.

Mais il est vrai qu'en matière d'emploi beaucoup reste à faire. L'utilité des débats sur la proposition de résolution et - espérons-le - de l'action du gouvernement, est de viser à rendre effectifs et concrets les droits inscrits depuis de nombreuses années dans les textes juridiques. Car en termes d'accès à l'emploi et de rémunération, ces droits n'ont malheureusement pas encore vu de concrétisation.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**De voorzitter.** - Ga uw gang.

**De heer Alain Daems (in het Frans).** - ECOLO is blij met deze resolutie. Wij hechten zeer veel belang aan gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Op gebied van werkgelegenheid is er nog veel werk aan de winkel. Hopelijk worden de rechten van vrouwen om te werken en een inkomen te verwerven realiteit, want ze zijn veel te lang doodlekker gebleven.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**M. le président.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Je souhaiterais clarifier un point. J'ai en effet été informée par Mme P'tito. Comme M. Daems l'a expliqué, j'avais accepté de cosigner la proposition. Mais il semblerait que les services n'aient pas pu, pour des raisons pratiques ou techniques, ajouter mon nom à ceux des cosignataires. J'en ai évidemment pris bonne note. Je le regrette et tenais à le signaler.

**Mme Olivia P'tito.-** A ce propos, pour répondre à Mme Teitelbaum, j'ajouterais que les services m'avaient dit qu'il était trop tard pour modifier les textes devant passer en plénière.

Tout d'abord, je tiens à remercier le rapporteur, M. Daems, pour son rapport très exhaustif.

Nous serons vigilants quant à l'exécution et la mise en pratique de ces recommandations, en particulier sur le choix des secteurs porteurs d'emploi et d'innovation ainsi que dans le choix des centres de références. Nous savons en effet que certains choix portent sur des secteurs relativement stigmatisés ou connotés comme féminins ou masculins.

Le non-marchand et la santé sont plutôt considérés comme féminins tandis que les TIC s'avèrent plutôt masculins. Nous aimeraisons que des actions spécifiques soient entreprises pour changer les choses et attirer des publics masculins et féminins de part et d'autre.

Quarante ans après la grève de la FN, nous estimions pouvoir ajouter une petite pierre à l'édifice de l'égalité entre les femmes et les hommes, et nous vous invitons à lire les vingt-trois pages de développement qui précèdent le dispositif et qui retracent un historique des dispositifs existants.

(Applaudissements)

**M. le président.-** Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Le gouvernement souhaite-il intervenir ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Non, M. le président.

**De voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Ter verduidelijking: ik heb het voorstel ook ondertekend, maar om technische of praktische redenen waren de diensten jammer genoeg niet meer in staat om mijn naam nog toe te voegen aan de lijst.*

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *Dat klopt, de diensten lieten me weten dat het te laat was om uw naam nog toe te voegen.*

*We zullen erop toezien dat deze aanbevelingen worden uitgevoerd, in het bijzonder in de referentiecentra, waar beroepssectoren gekozen worden die op het vlak van jobcreatie en vernieuwing veelbelovend zijn. Die sectoren worden echter vaak met een bepaald geslacht vereenzelvigd.*

*In de non-profit- en de welzijnssector zijn meer vrouwen aan het werk, terwijl de ICT-sector meer mannen telt. We willen dat er meer acties worden ondernomen om gendergebonden sectoren te veranderen.*

*We nodigen u uit de lange inleiding te lezen.*

(Applaus)

**De voorzitter.-** Vraagt iemand het woord? Wil de regering het woord nemen?

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** *Neen.*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

*Discussion des considérants et du dispositif*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif de la proposition de résolution.

Y a-t-il des remarques sur les considérants et le dispositif ?

Les considérants et le dispositif sont adoptés.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

**PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MMES VÉRONIQUE JAMOULLE, JULIE FISZMAN, M. ALAIN DAEMS ET MME CÉLINE DELFORGE RELATIVE AUX NÉGOCIATIONS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES AU SEIN DE L'OMC ET À LA PROPOSITION DE DIRECTIVE SUR LES SERVICES DANS L'UNION EUROPÉENNE (N°A-175/1 ET 2 - 2004/2005).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

Mme Emmery, rapporteuse, a signalé qu'elle se référait à son rapport écrit.

La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- Cette proposition de résolution est importante pour notre Région dans la situation actuelle et dans le contexte que nous connaissons. Il s'agit en effet de défendre la capacité des pouvoirs publics, et donc de notre

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Bespreking van de consideransen en van het bepalend gedeelte*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het bepalend gedeelte van het voorstel van resolutie.

Zijn er opmerkingen ?

De consideransen en het bepalend gedeelte worden aangenomen.

We zullen morgen stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE (VAN MEVR. VÉRONIQUE JAMOULLE, MEVR. JULIE FISZMAN, DE HEER ALAIN DAEMS EN MEVR. CÉLINE DELFORGE)**  
**BETREFFENDE DE ONDERHANDELINGEN OVER HET ALGEMEEN AKKOORD INZAKE DE HANDEL IN DIENSTEN BINNEN DE WHO EN HET VOORSTEL VOOR EEN DIENSTENRICHTELIJN IN DE EUROPESE UNIE (NRS A-175/1 EN 2 - 2004/2005).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Emmery, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).**- *Dit voorstel van resolutie is zeer belangrijk, aangezien de huidige tendens erin bestaat de overheid meer en meer in een repressieve en toezichthouderende rol te duwen. Het is echter belangrijk dat de rol*

Région, à prendre en charge toute une série de services qui relèvent d'un intérêt général. Dans le contexte de pensée unique que nous connaissons, la tendance est de vouloir réduire de plus en plus l'Etat à sa fonction de répression et de contrôle. Or, il est fondamental que le rôle des pouvoirs publics ne s'arrête pas à cela.

Les transports publics en sont un bon exemple. Nous consacrons presque un tiers de notre budget à la STIB. En tant que pouvoirs publics, cela nous permet de garantir un service pour tous. On évoque à cet égard la présence d'un arrêt de transport en commun dans un rayon de quatre cents mètres du domicile de chaque habitant de la Région. C'est fondamental, car la mobilité est conçue aujourd'hui comme un droit et ce droit ne peut être rencontré par une entreprise privée qui, très légitimement, poursuit des buts de rentabilité.

La demande d'harmonisation vers le haut des normes et des législations sociales et environnementales est un point important de la résolution. On a beaucoup ri de l'image du plombier polonais. Je rappelle que le problème n'est pas que ce plombier soit polonais, mais que, dépendant de législations parfois catastrophiques sur le plan social, il soit mis en concurrence avec les travailleurs belges en Belgique. C'est cette mise en concurrence des travailleurs qui n'est pas souhaitable. Tout ce que nous demandons, c'est que le plombier polonais puisse être rémunéré au même titre que n'importe quel plombier belge.

*(Applaudissements sur les bancs ECOLO et PS)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Jamoule.

**Mme Véronique Jamoule.** - Je serai brève puisque cette proposition de résolution a déjà fait l'objet de nombreuses discussions, non seulement dans notre assemblée, mais dans toutes les assemblées, puisque la nôtre est la dernière à l'adopter.

Je rappellerai qu'au-delà du vote en séance plénière au Parlement européen, notre résolution est toujours d'actualité.

En effet, la Commission retravaille un texte sur la base des amendements, et le Conseil sera amené à se prononcer d'abord politiquement au Conseil extraordinaire de mars et, sans doute plus tard, sur

*van de overheid daar niet ophoudt. De overheid moet een aantal diensten van algemeen belang in eigen handen kunnen houden.*

*Ik denk bijvoorbeeld aan het openbaar vervoer. Bijna een derde van de gewestbegroting gaat naar de MIVB. Op die manier kan het gewest waarborgen dat elke inwoner in een straal van vierhonderd meter rond zijn woonplaats een halte van het openbaar vervoer heeft. Mobiliteit is een recht en dat recht kan niet worden gewaarborgd door een privé-bedrijf dat winst nastreeft.*

*De harmonisatie op het niveau van de strengste sociale normen en milieuwetten is ook een belangrijk punt. Op die manier vermindert men immers concurrentie tussen de werknemers en biedt men de grootste bescherming.*

*(Applaus bij ECOLO en de PS)*

**De voorzitter.** - Mevrouw Jamoule heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamoule (in het Frans).** - *Ons parlement is de laatste assemblée die dit voorstel zal goedkeuren. Het blijft echter brandend actueel.*

*De Commissie herwerkt de dienstenrichtlijn op basis van de amendementen, waarna de Raad zich zal uitspreken over de definitieve tekst.*

*Wat de WHO-onderhandelingen betreft is het comité 133 "Diensten" in werking getreden. In maart 2006 start uitgebreid overleg, waarna men in mei een akkoord wil bereiken. De tekst is dus nog altijd bruikbaar.*

un texte définitif. Voilà pour la directive "Services".

Pour les négociations OMC, le comité "133 Services" travaille, et les grandes réunions débuteront certainement au mois de mars avec pour objectif d'aboutir à un accord pour le mois de mai, si l'on s'en tient aux déclarations de la dernière conférence de l'OMC. Notre texte reste donc bien d'actualité, au-delà des derniers événements.

Quant au vote en séance plénière du Parlement européen, certes, quelques améliorations ont été apportées au texte initial de la Commission. Cependant, pour le groupe socialiste, ces améliorations ne sont pas suffisantes. La formulation choisie en substitution du principe du pays d'origine est très complexe et permettra des interprétations restrictives de la liberté des pouvoirs publics de réglementer dans l'intérêt général les activités de service sur leur territoire. Les services d'intérêt économique général restent, eux aussi, dans le champ d'application du texte de la directive. Comme nous l'avions déjà soulevé en commission, des services aussi fondamentaux que ceux liés à l'eau, à la gestion des déchets, au transport, au logement social, seront soumis aux règles de la concurrence avec le risque que les pouvoirs publics, l'Etat, ne puissent plus intervenir pour les réguler et garantir une égalité d'accès à ces services.

Nous continuons à souhaiter une définition des services d'intérêt général et à insister sur l'importance du rôle régulateur de l'Etat pour garantir un modèle cohérent qui assure une haute protection sociale à tous les Européens et Européennes.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.** - La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).** - *La directive européenne a été abondamment discutée au Parlement européen et de nombreux amendements ont été introduits. La proposition de résolution n'est plus d'actualité parce que la directive en question est totalement différente. En conséquence, le VLD s'abstiendra.*

*Vooraleer de richtlijn ter goedkeuring aan het Europees Parlement voor te leggen, heeft de Commissie nog enkele verbeteringen aangebracht. Voor de socialistische fractie volstaan die echter niet. De formule die het principe van land van herkomst vervangt, is erg complex. Ze leidt tot een inperking van de vrijheid van de overheid in haar beleid inzake diensten. Basisdiensten met betrekking tot water, afval, vervoer of sociale woningen zullen onderhevig zijn aan de concurrentieregels, waardoor de overheid niet langer een gelijke toegang tot die diensten zal kunnen waarborgen.*

*We verlangen dan ook een duidelijke omschrijving van het begrip "dienst van algemeen belang" en wijzen op de regulerende rol van de overheid, opdat de sociale rechten van alle Europeanen gevrijwaard blijven.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.** - De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.** - Ik weet dat er in het Europees parlement veel discussies zijn gevoerd over de Europese richtlijn. Er zijn heel wat amendementen ingediend. Het voorstel van resolutie is dus achterhaald, want de richtlijn in kwestie ziet er nu helemaal anders uit. Bijgevolg zal de VLD zich tijdens de stemming onthouden. We vinden de resolutie namelijk niet langer

**M. le président.**- La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *Le sp.a-spirit adhère à la proposition de résolution. Nous pensions que la signature de M. Béghin y figurait. Si possible, nous demandons qu'elle puisse encore y être apposée.*

**M. le président.**- Il est probable que M. Béghin ait été d'accord quand les textes étaient déjà imprimés. Il n'est plus possible de cosigner la proposition.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *Notre groupe a participé au groupe de travail qui a traité cette proposition et nous avions explicitement dit que nous voulions la signer.*

**M. le président.**- En me référant aux documents, je constate qu'il a cosigné la proposition comme M. Vandenbossche et Mme de Groote, mais il n'est pas mentionné qu'il aurait déposé la proposition.

La discussion générale est close.

#### *Discussion des considérants et du dispositif*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif de la proposition de résolution.

Pas d'observations ?

Les considérants et le dispositif de la proposition de résolution sont adoptés.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

aangepast aan de actualiteit.

**De voorzitter.**- Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Mijn fractie, sp.a-spirit, wil zich graag aansluiten bij het voorstel van resolutie. Wij dachten dat de heer Béghin ook had getekend, maar blijkbaar is er iets niet in orde. Indien mogelijk, vragen we dat de heer Béghin de kans nog krijgt om het voorstel te ondertekenen.

**De voorzitter.**- Waarschijnlijk is de heer Béghin pas akkoord gegaan om het voorstel te tekenen op het ogenblik dat de teksten reeds gedrukt waren. Op dat ogenblik is het niet langer mogelijk om het voorstel nog mede te ondertekenen.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Dat weet ik, maar onze fractie heeft deelgenomen aan de werkgroep die zich met het voorstel bezighield, en we hebben toen nadrukkelijk gezegd dat we het voorstel wilden ondertekenen.

**De voorzitter.**- Nu ik de documenten raadpleeg, zie ik dat hij het voorstel mee heeft ondertekend, net zoals de heer Vandenbossche, evenals mevrouw de Groote. Hij wordt echter niet vermeld als indiener van het voorstel.

De algemene bespreking is gesloten.

#### *Bespreking van de consideransen en van het bepalend gedeelte*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van het bepalend gedeelte van het voorstel van resolutie.

Geen opmerkingen?

De consideransen en het bepalend gedeelte zijn aangenomen.

Wij zullen morgen stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT  
DIVERSES MODIFICATIONS DE LA  
NOUVELLE LOI COMMUNALE (NOS A-  
194/1 ET 2 - 2005/2006).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Coppens, rapporteur.

**M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).**- *Le projet d'ordonnance vise premièrement à revaloriser de 2% les traitements des grades légaux, sans augmenter ceux du bourgmestre et des échevins.*

*Deuxièmement, il était prévu de remplacer par une communication l'obligation de faire ratifier par le Conseil communal certaines des décisions prises par le Collège du bourgmestre et des échevins.*

*Cet assouplissement de la procédure permettra de gagner du temps lors de la finalisation de marchés publics à petite échelle.*

*Au cours de la discussion générale, une série de questions a été posée, entre autres concernant l'effet rétroactif de ces adaptations de traitement et des conséquences éventuelles d'un reclassement de la commune.*

*Lors de la discussion des articles, un amendement a été adopté remplaçant à l'article 119 de la nouvelle loi communale "le conseil provincial et la députation permanente du conseil provincial" par un renvoi vers la Région bruxelloise.*

*Enfin, le projet d'ordonnance a été accepté unanimement moyennant l'ajout de l'amendement précité.*

*(Applaudissements)*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DIVERSE WIJZIGINGEN VAN  
DE NIEUWE GEMEENTEWET (NRS A-194/1  
EN 2 - 2005/2006).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

**De heer René Coppens, rapporteur.**- Ten eerste beoogt het ontwerp een opwaardering van de wedde van de wettelijke graden met 2%, zonder verhoging van deze van de burgemeester en de schepenen.

Ten tweede was het ook de bedoeling om de verplichting die aan het college van burgemeester en schepenen wordt opgelegd om sommige van zijn beslissingen te laten bekraftigen door de gemeenteraad, te vervangen door een mededeling ter informatie.

Door deze versoepeling van de procedure zal het dus ook mogelijk worden tijd te winnen bij het voltooien van kleinschalige overheidsopdrachten.

Tijdens de algemene bespreking werden ook een aantal vragen gesteld, ondermeer betreffende de terugwerkende kracht van deze weddeaanpassingen en de eventuele gevolgen van een eventuele herklassering van de gemeente.

Bij de artikelsgewijze bespreking werd er een amendement aangenomen ertoe strekkend om in artikel 119 van de nieuwe gemeentewet de woorden "de provincieraad en de bestendige deputatie van de provincieraad" te schrappen en te vervangen door verwijzingen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tenslotte werd het ontwerp van ordonnantie, mits toevoeging van het voornoemde amendement, eenparig aangenomen.

*(Applaus)*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Discussion des articles*

Articles 1 à 7.

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 8.

**M. le président.**- Un amendement n°1 a été déposé par M. De Wolf, Olivier de Clippele et Philippe Pivin, et est libellé comme suit :

"Ajouter un alinéa 2 (nouveau) :

"Par mesure transitoire, pour les agents concernés par la présente ordonnance et en fonction au 1er janvier 2006, la prise d'effet sera le 1er janvier 2005."

**M. le président.**- La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.**- Je voudrais défendre le principe d'égalité en faveur de dix-neuf fonctionnaires. Il s'agit en fait de dix-neuf fois deux, soit les dix-neuf secrétaires et les receveurs communaux. Ceux qu'on qualifie communément de grades légaux. M. le ministre-président sait que nous avons eu quelques difficultés à augmenter de 2% les fonctionnaires communaux. Cette augmentation s'est faite en deux fois, après de multiples discussions. La conférence est intervenue, et des réunions avec le ministre-président de l'époque ont eu lieu.

Un pour cent a été accordé aux agents communaux en septembre 2004 et un autre en janvier 2005. Le ministre-président fait bonne politique aujourd'hui en disant qu'il convient d'augmenter également de 2% la rémunération des grades légaux que constituent les secrétaires et les receveurs, tout en

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikelsgewijze bespreking.*

De artikelen 1 tot 7.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 8

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 1, ingediend door de heren Vincent De Wolf, Olivier de Clippele en Philippe Pivin, luidt als volgt:

"Een tweede lid (nieuw) toe te voegen, luidend:

"Als overgangsmaatregel, voor de ambtenaren waarop deze ordonnantie van toepassing is en die in dienst zijn op 1 januari 2006, treedt de ordonnantie in werking per 1 januari 2005".

**De voorzitter.**- De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).**- *Ik wil het gelijkheidsbeginsel verdedigen voor de 'wettelijke graden', namelijk de negentien gemeentesecretarissen en de negentien gemeenteontvangers.*

*De bezoldiging van de gemeentelijke ambtenaren werden met 2% verhoogd. Het eerste percent werd op 1 september 2004 toegekend, het tweede percent op 1 januari 2005. De minister-president wil met dit voorontwerp ook de bezoldiging van de gemeentesecretarissen en de ontvangers met 2% verhogen. Dat kunnen wij alleen maar toejuichen. Wat wij daarentegen niet begrijpen, is waarom de maatregel pas in werking zal treden de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking van de ordonnantie. Voor de andere ambtenaren werd de verhoging toegekend met terugwerkende kracht tot 1 september 2004. Het amendement strekt ertoe*

précisant que cette augmentation ne doit pas contaminer les rémunérations des bourgmestres et des échevins. Vous savez que la loi prévoit une liaison entre les deux. A cet égard, nous n'avons pas de problème. Nous ne voyons simplement pas pourquoi il faut dire que l'entrée en vigueur a lieu le premier jour du mois qui suit la publication de l'ordonnance, alors que les autres fonctionnaires ont, eux, été gratifiés, avec un effet rétroactif au premier septembre 2004. Pour faire bref, l'amendement déposé tend à ce que l'augmentation de 2% pour les grades légaux se fasse avec effet rétroactif au premier janvier 2005, ce qui présenterait l'intérêt d'une plus grande équité entre des fonctionnaires se trouvant exactement dans la même situation. L'amendement déposé par MM. De Clippele, Pivin et moi-même est donc rédigé comme suit, à l'article 8 : "par mesure transitoire, pour les agents concernés par la présente ordonnance et en fonction au premier janvier 2006, la prise d'effet sera le premier janvier 2005".

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je peux évidemment renvoyer au rapport et aux réponses que j'ai formulées en commission. Il faudrait simplement ajouter que nous aurions pu aussi ne pas faire ce que nous faisons aujourd'hui. Nous aurions pu, de même, le faire dans un an. Je le fais maintenant, dans un souci d'équité. Vous êtes sans doute plus exigeant que moi sur la notion d'équité.

Tout est dans l'interprétation de cette notion. Les fonctionnaires qui sont concernés par la mesure sont déjà satisfaits que nous ayons pensé à prendre cette initiative. Il n'y a pas lieu d'agir avec effet rétroactif. J'ai répondu en commission en disant que ce n'était pas exigible et indispensable selon moi.

Nous avons déjà consenti un gros effort pour limiter ce risque de manque d'équité que vous avez évoqué. Pour ma part, je répète que le gouvernement n'est pas favorable à cet amendement.

**M. le président.**- L'amendement et l'article sont réservés.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

*de verhoging voor de wettelijke graden retroactief toe te kennen op 1 januari 2005, zodat er meer gelijkheid tussen de ambtenaren is.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *De regering doet al een enorme inspanning om de ongelijkheid te beperken. We hadden die maatregel ook een jaar later kunnen invoeren.*

*De ambtenaren zijn al tevreden dat wij dit initiatief nemen. Er hoeft geen terugwerkende kracht aan het initiatief te worden verleend. De regering is geen voorstander van dit amendement.*

**De voorzitter.**- Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Wij zullen morgen tot de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

**QUESTION ORALE**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Persoons :

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS**

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "la coordination de l'entretien des infrastructures publiques sises sur le territoire de la Région bruxelloise".**

**M. le président.**- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le jeudi 23 février 2006 à 9h30.

*- La séance est levée à 17h04.*

**MONDELINGE VRAAG**

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Persoons.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE  
NETHEID EN MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de coördinatie van het onderhoud van de publieke infrastructuur op het grondgebied van het gewest".**

**De voorzitter.**- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op donderdag 23 februari 2006 om 9.30 uur.

*- De vergadering wordt gesloten om 17.04 uur.*